叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1799年春季在圣多明各发(a Memoir Of Transactions That Took Place In) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1799年春季在圣多明各发(A Memoir of Transactions That Took Place in)
第1/1页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['memwɑ:r]
MEMOIR
回忆录

回忆录

[ʌv; əv]
OF
的

的

['trænzækʃənz]
TRANSACTIONS
交易

交易

[ðæt] ['tʊk] [pleɪs] [ɪn]
THAT **TOOK** **PLACE** **IN**
那 采取 地方 在

这件事发生在

[ˌes 'ti:] . [dəu'mi:ŋgəu] ,
ST **.** **DOMINGO** **,**
英石 . 星期日 ,

圣多明各

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ;
IN **THE** **SPRING** **OF** **1799** **;**
在 这 春天 的 - ;

1799 年春季;

[ə'fɔ:d] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði]
AFFORDING **AN** **IDEA** **OF** **THE**
负担得起 一个 主意 的 这

提供对.....的想法

['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri]
PRESENT **STATE** **OF** **THAT** **COUNTRY**
展示 状态 的 那 国家

该国现状

[ðə; ði] ['ri:əl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ɪts] [blæk] ['gʌvərnər] ,
THE **REAL** **CHARACTER** **OF** **ITS** **BLACK** **GOVERNOR** **,**
这 真实的 特点 的 它是 黑色的 州长 ,

这位黑人州长的真实品格

[tu:'sæn] [ˌlu:vər'tʃʊr] ,
Toussaint **L'ouverture** **,**
杜桑 卢维杜尔 ,

图桑·卢维杜尔

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND **THE**
和 这

以及

['seɪfti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [west] - ['ɪndiə] ['aɪləndz]
SAFETY **OF** **OUR** **WEST** **-** **INDIA** **ISLANDS**
安全 的 我们的 西方 - 印度 岛屿

我们西印度群岛的安全

[frʌm; frəm] [ə'tæk] [ɔːr] [rɪ'voʊlt] ;
FROM **ATTACK** **OR** **REVOLT** **;**
从 攻击 或者 反叛 ;

因攻击或叛乱;

[ɪn'kluːdɪŋ]
INCLUDING
包括

包括

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər]
THE **RESCUE** **OF** **A** **BRITISH** **OFFICER**
这 救援 的 一个 英国的 官

营救一名英国军官

['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] .
UNDER **SENTENCE** **OF** **DEATH** **.**
在下面 句子 的 死亡 .

被判处死刑。

- ['suːə] ['greɪʃə] ['pɑːvis] .
Inest **sua** **Gratia** **parvis** **.**
- 苏阿 格拉蒂亚 前院 .

Inest sua Gratia parvis.

[baɪ]
BY
经过

经过

['kæptɪn] ['reɪnzfərd] ,
CAPTAIN **RAINSFORD** **,**
队长 雷恩斯福德 ,

雷恩斯福德上尉

['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['ɑːrmi] .
TWENTY **-** **FOUR** **YEARS** **AN** **OFFICER** **IN** **HIS** **MAJESTY'S** **ARMY** **.**
二十 - 四 年 一个 官 在 他的 陛下的 军队 .

在国王陛下的军队中担任军官二十四年。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . [biː] . [skɔt] .
PRINTED **BY** **R** **.** **B** **.** **SCOTT** **.**
打印 经过 拉 . B . 斯科特 .

由 RB SCOTT 印刷。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] [leɪn] , [strænd] .
At **his** **Office** **In** **St** **.** **Clement's** **Lane** **,** **Strand** **.**
在 他的 办公室 在 英石 . 克莱门特的 车道 , 斯特兰德 .

他的办公室位于斯特兰德圣克莱门特巷。

[soʊld] [baɪ] ['edwərd] ['lɔ:rəns] , [ɪn] [ðə; ði] [strænd] ,
SOLD **BY** **EDWARD** **LAWRENCE** **,** **IN** **THE** **STRAND** **,**
卖 经过 爱德华 劳伦斯 , 在 这 链 ,

由爱德华·劳伦斯在斯特兰德出售

['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] ['boʊfərt] ['bɪldɪŋz] . - .
NEARLY **OPPOSITE** **BEAUFORT** **BUILDINGS** **.** **1802** **.**
几乎 对面的 博福特 建筑物 . - .

几乎正对着博福特大厦。1802 年。

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENT **.**
广告 .

广告。

['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [wen] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pen]
Very **little** **will** **be** **expected** **in** **the** **following** **pages** **when** **coming** **from** **the** **pen**
非常 小的 将要 是 预期的 在 这 下列的 页面 什么时候 未来 从 这 笔
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ;
of **a** **Soldier** **;**
的 一个 士兵 ;

出自一名士兵之手，接下来的篇章恐怕不会有什么令人惊喜之处；

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
but **that** **little** **will** **be** **found** **to** **be** **his** **own** **;**
但 那 小的 将要 是 成立 到 是 他的 自己的 ;

但其中真正属于他的东西却寥寥无几；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [daʊt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [meɪ] ['pɑ:səbli] [proʊ'trækt]
and **this** **on** **a** **Subject** **of** **much** **doubt** **and** **importance** **may** **possibly** **protract**
和 这 在 一个 主题 的 很多 怀疑 和 重要性 可能 可能 延长
[ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] !
its **existence** **in** **an** **age** **of** **compilation** **!**
它是 存在 在 一个 年龄 的 汇编 !

而这一备受质疑且至关重要的议题，或许会在编纂时代延长其存在时间！

[hi:; hi] [ɪz] [haʊ'evər] ,
He **is** **however** **,**
他 是 然而 ,

然而，他却是.....

['betər] ['sætɪsfaɪd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] [ə; eɪ]
better **satisfied** **to** **consider** **it** **as** **a** **small** **emanation** **of** **gratitude** **to** **a**
更好的 使满意 到 考虑 它 作为 一个 小的 散发 的 感激 到 一个
['sɪŋgjələr] [mæn] ,
singular **man** **,**
单数 男人 ,

更愿意将其视为对一位特殊人士的一点微薄感激之情。

[hu:] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['paʊər] , [dɪd] [nɑ:t] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'wə:ðili] .
who **in** **the** **possession** **of** **extraordinary** **power** **,** **did** **not** **use** **it** **unworthily** **.**
WHO 在 这 拥有 的 非凡的 力量 , 做过 不是 使用 它 不值得 .

他拥有非凡的权力，却没有滥用权力。

['lʌndən] , ['dʒænjueri] , [sɪks] , -
London **,** **January** **,** **6** **,** **1802**
伦敦 , 一月 , 6 , -

伦敦，1802年1月6日

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['memwɑ:r] ,
MEMOIR **,**
回忆录 ,

回忆录

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC **.**
ETC .

ETC。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]['evər][ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['ru:mər] ;
The **object** **of** **public** **attention** **is** **ever** **the** **sport** **of** **public** **rumour** **;**
这 目的 的 民众 注意力 是 曾经 这 运动 的 民众 谣言 ;

公众关注的对象总是公众谣言的素材;

[ænd; ənd] [tru:θ] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌfæbrɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd]
and **truth** **is** **not** **infrequently** **affected** **by** **the** **fabrications** **of** **the** **idle** **and**
和 真相 是 不是 不常 做作的 经过 这 制造 的 这 闲置的 和
[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,
the **ignorant** **,**
这 无知 ,

而真相常常受到游手好闲之徒和无知之人的捏造所影响。

[wen] [men][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [mɪsˌreprɪ'zentid] [baɪ]['pɑ:pjələr]['predʒədɪs] .
when **men** **and** **things** **are** **misrepresented** **by** **popular** **prejudice** **.**
什么时候 男人 和 事物 是 歪曲事实 经过 受欢迎的 偏见 .

当人和事物因大众偏见而被误解时。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑ:rməmənt][ʌv; əv]['boʊnəˌpɑ:rt] [ə'genst] [ˌes 'ti:] . [dəu'mi:ŋgəu] ,
The **present** **armament** **of** **Bonaparte** **against** **St** **.** **Domingo** **,**
这 展示 武器 的 波拿巴 反对 英石 . 多明戈 ,

波拿巴目前对圣多明各的武装力量

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kə'loʊniəl] [pə'zeʃnz]
and **the** **general** **alarm** **for** **the** **safety** **of** **our** **colonial** **possessions**
和 这 一般的 警报 为了 这 安全 的 我们的 殖民 财产
[frʌm; frəm][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪgəndz] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] ,
from **the** **powerful** **situation** **of** **the** **Brigands** **in** **that** **island** **,**
从 这 强大的 情况 的 这 强盗 在 那 岛 ,

以及人们对我们殖民地安全因该岛上强盗势力强大而受到威胁的普遍担忧。

[hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [mʌtʃ] [kən'dʒektʃər] , [bʌt; bət] [prə'du:st] [noʊ] [ɔ:'θentɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
have **occasioned** **much** **conjecture** **,** **but** **produced** **no** **authentic** **information** **,**
有 引发 很多 推测 , 但 生产 不 真正的 信息 ,

引发了许多猜测，但没有提供任何真实信息。

[waɪl] [ɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['du:ti][ɪn] [ðoʊz] ['kɑ:mpɪtənt] [ɪn]
while **on** **a** **subject** **of** **such** **importance** **it** **becomes** **a** **duty** **in** **those** **competent** **in**
尽管 在 一个 主题 的 这样的 重要性 它 变成 一个 责任 在 那些 胜任的 在
['eni] [dɪ'gri:] ,
any **degree** **,**
任何 程度 ,

对于如此重要的问题，无论具备何种能力，都应尽一份力。

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] .
to **relieve** **the** **anxiety** **of** **the** **public** **mind** **.**
到 缓解 这 焦虑 的 这 民众 头脑 .

缓解公众的焦虑情绪。

[hæd; həd]['braɪən]['edwərdz] [lɪvd] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] ['flʌktjueitid] [ɪn] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] .
Had **Bryan** **Edwards** **lived** **,** **we** **should** **not** **so** **long** **have** **fluctuated** **in** **uncertainty** **.**
有 布莱恩 爱德华兹 居住地 , 我们 应该 不是 所以 长的 有 波动 在 不确定 .

如果布莱恩·爱德华兹还活着，我们就不会在不确定性中徘徊这么久了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [hæz; həz][baɪ][noʊ] [miːnz] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	present	writer	has	by	no	means	presumed	to	increase	the	number	of
这	展示	作家	有	经过	不	方法	假定	到	增加	这	数字	的

[ɪ'femərəl] ['diːteɪlz] ,

ephemeral	details	,
短暂的	细节	,

笔者绝无意增加琐碎细节的数量。

[æz; əz] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [æz; əz] [ʌn'truː] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

as	contradictory	as	untrue	,	which	have	been	offered	to	the	public	,
作为	矛盾的	作为	不属实	,	哪个	有	到过	提供	到	这	民众	,

这些说法既矛盾又不属实，而且已经公之于众。

[ʌv; əv] [træn'zækʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [naʊ] [tuː] [lɔːŋ] [dɪ'fɔːrmd] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] .

of	transactions	that	have	now	too	long	deformed	this	delightful	country	.
的	交易	那	有	现在	也	长的	变形	这	愉快	国家	.

这些交易已经严重扭曲了这个美丽的国家太久了。

[ɪn][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

In	the	dangerous	duties	of	his	profession	,
在	这	危险的	职责	的	他的	职业	,

在他从事的危险职业中，

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['æksədənts][ʌv; əv][wɔːr] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] (

the	common	accidents	of	war	afforded	him	a	peculiar	opportunity	of	judging	(
这	常见的	事故	的	战争	提供	他	一个	奇特	机会	的	评判	(

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ə'ferz]) [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu] ,

among	other	affairs	)	of	the	present	state	of	St	.	Domingo	,
之中	其他	事务	)	的	这	展示	状态	的	英石	.	多明戈	,

战争中常见的意外事件为他提供了一个独特的机会，让他得以评判（除其他事务外）圣多明各的现状。

[ʌv; əv][ɪts] [dɪ'fens] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'strɔːrdəneri] ['gʌvərnər] .

of	its	defence	,	and	of	the	character	of	its	extraordinary	Governor	.
的	它是	防御	,	和	的	这	特点	的	它是	非凡的	州长	.

它的防御，以及它非凡的总督的品格。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [fɔːrm] , [ðen] ,

The	events	themselves	,	with	the	opinions	resulting	from	them	,	form	,	then	,
这	活动	他们自己	,	和	这	意见	结果	从	他们	,	形式	,	然后	,

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ;

the	subject	of	these	pages	;
这	主题	的	这些	页面	;

这些事件本身以及由此产生的观点，构成了本书的主题；

[ænd; ənd] [ˌɔːθen'tɪsəti] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dekə'reiʃəns][ʌv; əv] [staɪl] .

and	authenticity	will	supply	the	place	of	the	decorations	of	style	.
和	真实性	将要	供应	这	地方	的	这	装饰	的	风格	.

而真实性将取代风格的装饰。

[tuː; tə] [prɪ'kluːd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [daʊt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][seɪ]

To	preclude	,	however	,	the	possibility	of	doubt	,	I	think	it	necessary	to	say
到	排除	,	然而	,	这	可能性	的	怀疑	,	我	思考	它	必要的	到	说

[ðʌs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ'self] : —

thus	much	of	myself	:	—
因此	很多	的	我	:	—

但是，为了消除任何疑虑，我认为有必要说明以下几点：

[bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ([wer] [maɪ]['eldər] ['brʌðər]

Born	of	a	respectable	family	in	the	kingdom	of	Ireland	(	where	my	elder	brother
出生	的	一个	可敬	家庭	在	这	王国	的	爱尔兰	(	在哪里	我的	长老	兄弟

,

,

,

我出生于爱尔兰王国一个受人尊敬的家庭（我的哥哥也在那里），

['kaʊnsələr] ['reɪnzfərd] , [naʊ] [ɪn'dʒɔɪz][ðə; ði]['lɪbərəl] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz]) [[wʌn]] [aɪ]

Counsellor	Rainsford	,	now	enjoys	the	liberal	fortune	of	our	ancestors	)	[	1	]	I
顾问	雷恩斯福德	,	现在	享受	这	自由主义	财富	的	我们的	祖先	)	[	1	]	我

['ɜːrli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [prə'feʃ(ə)n] ,

early	embraced	the	military	profession	,
早期的	拥抱	这	军队	职业	,

雷恩斯福德顾问（现在享有我们祖先留下的丰厚财富）[1] 我很早就投身军旅生涯，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ]['redʒɪmənt]['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['mɔɪrə] ,

and	joined	a	regiment	under	the	command	of	the	Earl	of	Moira	,
和	加入	一个	团	在下面	这	命令	的	这	伯爵	的	莫伊拉	,

他加入了莫伊拉伯爵指挥的一个团，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɜːrvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr] .

in	which	I	served	during	the	American	war	.
在	哪个	我	服务	期间	这	美国人	战争	.

我曾在美国战争期间服役。

['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'plɔɪd] ['dʊrɪŋ] [tuː] [kæm'peɪnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]

Our	corps	was	considerably	employed	during	two	campaigns	,	and	was	in
我们的	兵团	曾是	相当	受雇	期间	二	竞选活动	,	和	曾是	在

[ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['bætlz] [ʌv; əv]['kæmdən] ,

the	memorable	battles	of	Camden	,
这	难忘	战斗	的	卡姆登	,

我们的军团在两次战役中都投入了大量兵力，并参加了著名的卡姆登战役。

& [siː] . [aɪ] ['æftərwərdz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [left] [ðæt] ['redʒɪmənt][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wʌn] ,

&	c	.	I	afterwards	unfortunately	left	that	regiment	to	enter	into	a	provincial	one	,
&	c	.	我	然后	很遗憾	左边	那	团	到	进入	进入	一个	省级	一	,

等等。后来，很不幸，我离开了那个团，加入了一个外省团。

[kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] [tʃɑːrlz] ['mɑːntəˌgju] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn][dʒə'meɪkə] [fɔːr] ['jɪrz] .

commanded	by	the	late	Lord	Charles	Montague	,	and	served	in	Jamaica	four	years	.
命令	经过	这	晚的	主	查尔斯	蒙塔古	,	和	服务	在	牙买加	四	年	.

该舰由已故的查尔斯·蒙塔古勋爵指挥，在牙买加服役四年。

[ɑːn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] ,

On	the	commencement	of	the	present	war	,
在	这	开始	的	这	展示	战争	,

在本次战争开始时，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ɪn][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ˌfjuːzi'liə] [kə'mɑːndid] [baɪ]['kɜːrn(ə)l]

I	went	to	the	continent	in	the	corps	of	Royal	Fusileers	commanded	by	Colonel
我	去	到	这	大陆	在	这	兵团	的	皇家	燧发枪兵	命令	经过	上校

['hɑːrdi] ,

Hardy	,
哈迪	,

我随哈迪上校指挥的皇家燧发枪团前往欧洲大陆。

[ænd; ənd] [ʃerd] [ɪts]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['hɑːdʃɪps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'traɪt] . [[ˌtuː'tuː]]

and	shared	its	complicated	hardships	during	the	retreat	.	[	2	]
和	共享	它是	复杂的	艰辛	期间	这	撤退	.	[	2	]

并分享了闭关期间的种种复杂困难。[2]

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ɪn] [meɪ] , - , [θruː] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][maɪ][ɪn'estɪməb(ə)l] ['brʌðər] - [ɪn]
I **was** **removed** **in** **May** **,** **1795** **,** **through** **the** **interest** **of** **my** **inestimable** **brother** **-** **in**
我 曾是 已移除 在 可能 , - , 通过 这 兴趣 的 我的 不可估量 兄弟 - 在
- [lɔː] ,
- **law** **,**
- 法律 ,

1795年5月，在我的可敬的姐夫的帮助下，我被免职了。

['dʒen(ə)rəl] [dɔɪl] , [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [kɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
General **Doyle** **,** **to** **a** **black** **corps** **,** **to** **be** **raised** **in** **the** **West** **Indies** **,**
一般的 多伊尔 , 到 一个 黑色的 兵团 , 到 是 提高 在 这 西方 印第斯 ,

多伊尔将军，向西印度群岛组建一支黑人军团。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['kepəl] .
under **the** **command** **of** **General** **Keppel** **.**
在下面 这 命令 的 一般的 吉宝 .

在凯佩尔将军的指挥下。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bɑːr'beɪdoʊz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][dʒə'meɪkə] , [wer] [ðə; ði] [kɔːr]
I **went** **to** **Barbadoes** **,** **and** **from** **thence** **to** **Jamaica** **,** **where** **the** **corps**
我 去 到 巴巴多斯 , 和 从 因此 到 牙买加 , 在哪里 这 兵团
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] .
was **to** **be** **raised** **.**
曾是 到 是 提高 .

我去了巴巴多斯，然后从那里去了牙买加，军团将在那里组建。

[aɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,
I **arrived** **on** **the** **17th** **of** **August** **,**
我 到达的 在 这 17th 的 八月 ,

我于8月17日抵达。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn]['duːti] [tɪl] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər] [kəm'peld] [maɪ]
and **continued** **on** **duty** **till** **a** **severe** **attack** **of** **the** **yellow** **fever** **compelled** **my**
和 持续 在 责任 直到 一个 严重 攻击 的 这 黄色的 发烧 被迫 我的
[rɪ'tɜːrn] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ʃɪp] ,
return **in** **his** **Majesty's** **ship** **,**
返回 在 他的 陛下的 船 ,

我继续服役，直到罹患严重的黄热病，才被迫乘坐国王陛下的军舰返回。

['sæmpsən] .
Sampson **.**
桑普森 .

桑普森。

['æftər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
After **recovering** **in** **England** **,**
后 恢复中 在 英格兰 ,

在英国康复后，

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [aɪ] [went] [tuː; tə]
at **the** **instance** **of** **his** **Royal** **Highness** **the** **Duke** **of** **York** **I** **went** **to**
在 这 实例 的 他的 皇家 高度 这 公爵 的 约克 我 去 到
[ˌmɑːrtɪ'nik] [ɪn] - ,
Martinique **in** **1798** **,**
马提尼克岛 在 - ,

1798年，我奉约克公爵殿下之命前往马提尼克岛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kepəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

but	it	not	being	understood	by	General	Keppel	that	his	corps	was	to	be
但	它	不是	存在	理解	经过	一般的	吉宝	那	他的	兵团	曾是	到	是

['liːvid] [ðer; ðər] ,

levied	there	,
征收	那里	,

但凯佩尔将军并不明白他的部队要在那里集结。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][dʒə'meɪkə] , [frʌm; frəm] [wens] , [aɪ] [faʊnd] [ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

he	ordered	me	back	to	Jamaica	,	from	whence	,	I	found	on	my	arrival	,
他	订购	我	后退	到	牙买加	,	从	何处	,	我	成立	在	我的	到达	,

他命令我返回牙买加，而我抵达牙买加后发现，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [seɪld] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] .

the	officers	had	sailed	for	England	.
这	警官	有	航行	为了	英格兰	.

这些军官已经乘船前往英国。

[dɪ'zaɪərəs] , [æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['redʒɪmənt] ,

Desirous	,	as	I	always	am	,	of	being	with	my	regiment	,
渴望	,	作为	我	总是	是	,	的	存在	和	我的	团	,

我一直都渴望和我的部队在一起，

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðæt] ['ɑːbdʒekt][aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɑːrtɪ'nik] [baɪ]

to	facilitate	that	object	I	undertook	the	mode	of	returning	to	Martinique	by
到	促进	那	目的	我	承担	这	模式	的	返回	到	马提尼克岛	经过

['biːtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] ,

beating	up	to	the	island	of	St	.	Thomas	,
殴打	向上	到	这	岛	的	英石	.	托马斯	,

为了实现这个目的，我采取了先前往圣托马斯岛再返回马提尼克岛的方式。

[æn; ən] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒər] .

an	exertion	of	considerable	difficulty	and	danger	.
一个	用力	的	大量	困难	和	危险	.

一项难度极大且危险的任务。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪd] ; [ænd; ənd]['ædmərəl] [smɪθ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]

This	,	however	,	I	but	little	regarded	;	and	Admiral	Smith	,	with	whom	I
这	,	然而	,	我	但	小的	认为	;	和	上将	史密斯	,	和	谁	我

[hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'kweɪntɪd] ,

had	been	long	acquainted	,
有	到过	长的	熟人	,

然而，我对此却不太在意；而我认识已久的史密斯海军上将，

['kaɪndli] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['hænəbəl] [tuː; tə][ðə; ði][moʊl][ˌes 'tiː] .

kindly	accommodated	me	in	his	cabin	on	board	the	Hannibal	to	the	Mole	St	.
亲切地	已安排	我	在	他的	舱	在	木板	这	汉尼拔	到	这	痣	英石	.

['nɪkələs] .

Nicholas	.
尼古拉斯	.

他好心地安排我住在“汉尼拔”号前往圣尼古拉斯防波堤的船上的船舱里。

['luːzɪŋ] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Losing	no	opportunity	of	proceeding	on	my	voyage	,	I	went	on	board	a	little
输	不	机会	的	进行中	在	我的	航程	,	我	去	在	木板	一个	小的

['deɪnɪʃ] ['skuːnər] ,

Danish	schooner	,
丹麦语	大篷车	,

我毫不犹豫地抓住机会继续我的航程，登上了一艘丹麦小型帆船。

[kə'mɑ:ndid] [baɪ]['mɪstər] . ['freɪzɚ] .
commanded **by** **Mr** **.** **Frazer** **.**
命令 经过 先生 . 弗雷泽 .

由弗雷泽先生指挥。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['meni] [deɪz] [æt; ət] [si:] , [wen] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hɜ:rəkeɪn] ['hævɪŋ]
We **had** **not** **been** **many** **days** **at** **sea** **,** **when** **a** **violent** **hurricane** **having**
我们 有 不是 到过 许多 天 在 海 , 什么时候 一个 暴力 飓风 拥有
[dɪs'mɑ:st] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,
dismasted **the** **vessel** **,**
桅杆折断 这 血管 ,

我们出海没几天，就遭遇了猛烈的飓风，桅杆被吹断了。

[droʊv] [ˌju: 'es] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [keɪp] [fræn'swɑ:] .
drove **us** **under** **the** **walls** **of** **Cape** **François** **.**
驾驶 我们 在下面 这 墙壁 的 岬 弗朗索瓦 .

驱车带我们穿过弗朗索瓦角城墙。

[ðʌs] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [kə'menst] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
Thus **unfortunately** **commenced** **the** **opportunities** **of** **obtaining** **that** **information** **and**
因此 很遗憾 开始 这 机会 的 获得 那 信息 和
['fɔ:miŋ] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dəu'mi:ŋgəu] ,
forming **that** **judgment** **of** **the** **Present** **State** **of** **St** **.** **Domingo** **,**
成型 那 判断 的 这 展示 状态 的 英石 . 多明戈 ,

因此，不幸的是，获取相关信息并形成对圣多明各现状的判断的机会就此开始了。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
which **I** **am** **about** **to** **submit** **to** **the** **public** **.**
哪个 我 是 关于 到 提交 到 这 民众 .

我即将向公众提交这份文件。

[hæd; həd][aɪ] [kən'si:vd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Had **I** **conceived** **it** **possible** **,** **at** **that** **time** **,**
有 我 构思 它 可能的 , 在 那 时间 ,

如果我当时能想到这是可能的，

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][fækts] [rɪ'spektɪŋ] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ]
that **a** **relation** **of** **facts** **respecting** **that** **unhappy** **country** **would** **have** **become** **so**
那 一个 关系 的 事实 尊重 那 不开心 国家 会 有 变得 所以
['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [frendz] ,
interesting **to** **my** **friends** **,**
有趣的 到 我的 朋友们 ,

如果我的朋友能对有关那个不幸国家的事实叙述感兴趣的话，那该有多好啊！

[aɪ] [maɪt] [frʌm; frəm] [ði:z] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
I **might** **from** **these** **opportunities** **have** **collected** **much** **respecting** **it** **,**
我 可能 从 这些 机会 有 集 很多 尊重 它 ,

我或许能从这些机会中积累许多关于它的宝贵经验。

[ænd; ənd] [bɪn] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wʌt] [aɪ] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [fɔ:rm] .
and **been** **enabled** **to** **communicate** **what** **I** **collected** **in** **a** **better** **form** **.**
和 到过 已启用 到 交流 什么 我 集 在 一个 更好的 形式 .

并且能够以更好的形式传达我所收集到的信息。

[ðʌs] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ðə; ði]['brɪgənd]['boʊts] [su:n] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Thus **situated** **,** **the** **Brigand** **boats** **soon** **came** **out** **to** **meet** **us** **;** **and** **it** **was**
因此 位于 , 这 强盗 船 很快 来了 出去 到 见面 我们 ; 和 它 曾是
[ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
recommended **to** **me** **,**
受到推崇的 到 我 ,

这样一来，强盗的船只很快就出来迎战我们；有人向我建议，

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

as	the	only	means	to	prevent	the	confiscation	of	the	vessel	,
作为	这	仅有的	方法	到	防止	这	没收	的	这	血管	,

这是防止船舶被没收的唯一手段，

[ænd; ənd][ə'vɔɪd] [bɪ'kʌmɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'merɪkən]

and	avoid	becoming	myself	a	prisoner	of	war	,	to	pass	for	an	American
和	避免	成为	我	一个	囚犯	的	战争	,	到	经过	为了	一个	美国人

.

:

.

并避免自己沦为战俘，以便冒充美国人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði][wʌns] ['feɪməs] ['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ;

We	were	permitted	to	land	at	the	once	famous	city	of	the	Cape	;
我们	是	允许	到	土地	在	这	一次	著名的	城市	的	这	岬	;

我们获准在曾经著名的开普敦市降落；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'mɪdst]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

and	the	first	object	that	excited	our	attention	amidst	thousands	of
和	这	第一的	目的	那	兴奋的	我们的	注意力	在……之中	数千	的

['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,

People	of	Colour	of	every	description	,
人们	的	颜色	的	每一个	描述	,

在成千上万形形色色的有色人种中，第一个引起我们注意的物体是……

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [tuː'sæn] [ɪn][fə'mɪliər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [tuː] ['praɪvət] ['brɪgəndz] .

was	the	respectable	Toussaint	in	familiar	conversation	with	two	private	Brigands	.
曾是	这	可敬	杜桑	在	熟悉的	对话	和	二	私人的	强盗	.

这位受人尊敬的杜桑正在与两名普通的强盗进行着亲切的交谈。

[hiː; hi] ['veri] ['sɪvəli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ju: 'es] — [in'kwaiəd] [ðə; ði] [nuːz] — [frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi]

He	very	civilly	came	up	to	us	—	enquired	the	news	—	from	whence	we
他	非常	文明地	来了	向上	到	我们	—	询问	这	消息	—	从	何处	我们

[keɪm] ?

came	?
来了	?

他很有礼貌地走到我们面前，询问情况，问我们是从哪里来的?

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	our	destination	.
和	我们的	目的地	.

以及我们的目的地。

[aɪ] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [maɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [aɪ]

I	accommodated	my	answers	to	the	occasion	,	and	to	the	character	I
我	已安排	我的	答案	到	这	场合	,	和	到	这	特点	我

[wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] ,

was	to	support	,
曾是	到	支持	,

我根据场合和我要支持的角色调整了我的回答。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['triːtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ! [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	complained	of	severe	treatment	from	the	English	!	to	which	he
和	抱怨	的	严重	治疗	从	这	英语	!	到	哪个	他

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

并抱怨受到英国人的残酷对待！对此，他回答说：

“ ['dʒiː] [pens] [ˌkju ju 'i][lez] - [waɪ][sɒnt]
“ Je pense que les Anglois y sont
“ 杰 沉思 que 莱斯 - 是 儿子

“我想像英国人和儿子

['biːn]
bien
好

好

[mə'lɑːd] - [lɑː][moʊl] ” — [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði][moʊl] —
malade à la Mole ” — he believed the English were very sick at the Mole —
疾病 - 拉 痣 ” — 他 相信 这 英语 是 非常 生病的 在 这 痣 —
[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [liːv] .
and we took our leave .
和 我们 采取 我们的 离开 .

“malade à la Mole”——他认为英国人在防波堤上病得很重——然后我们就告辞了。

[aɪ] [ðen] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hoʊ'tel] ,
I then retired to the American hotel ,
我 然后 退休 到 这 美国人 酒店 ,

之后我回到了那家美国酒店。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [diː] - ['hoʊt] — [tuː; tə][bɪ'hoʊld][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
and was introduced to the table d ' hote — to behold for the first
和 曾是 介绍 到 这 桌子 d - 酒店 — 到 看哪 为了 这 第一的
[taɪm][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][i'kwɑːləti] !
time a perfect system of equality !
时间 一个 完美的 系统 的 平等 !

于是，他被带到了酒店餐桌旁——第一次亲眼目睹了完美的平等制度！

[hɪr] [wɜːr; wər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['praɪvəts] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]['faifə] , [æt; ət][ðə; ði]
Here were officers and privates , the general and the fifer , at the
这里 是 警官 和 私人 , 这 一般的 和 这 笛子 , 在 这
[seɪm] ['teɪbl] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
same table indiscriminately .
相同的 桌子 不加区分地 .

这里既有军官也有士兵，既有将军也有笛手，他们都毫不差别地坐在同一张桌子上。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ][fæt] ['drʌmər] ,
I had the honour of sitting near a fat drummer ,
我 有 这 荣誉 的 坐着 靠近 一个 胖的 鼓手 ,

我有幸坐在一位体型肥胖的鼓手旁边，

[huː] ['veri] ['friːli] [helpt] [hɪm'self][frʌm; frəm][maɪ] [dɪʃ] ,
who very freely helped himself from my dish ,
WHO 非常 自由 帮助 他自己 从 我的 盘子 ,

他很随意地从我的盘子里取食，

[ænd; ənd] [ə'drest] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['friːkwənt] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [vɔtʁ] [sɑːn'teɪ][bɔːn] [əˌmɛrɪ'kæn]
and addressed me with frequent repetitions of “ A votre Santé bon Americain
和 已解决 我 和 频繁 重复 的 “ 一个 你的 Santé 邦 美国人
.
:
.

他对我经常重复说”A votre Santé bon Americain”。

” [hɪr] ['ɔːlsoʊ] [tuː'sæn] [daind] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
” Here also Toussaint dined , but did not take the head of the table ,
” 这里 还 杜桑 用餐 , 但 做过 不是 拿 这 头 的 这 桌子 ,

“杜桑也曾在这里用餐，但他没有坐主位。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə] ([aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd]) [ðæt] [noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ]

from	the	idea	(	I	was	informed	)	that	no	man	should	be	invested	with
从	这	主意	(	我	曾是	知情的	)	那	不	男人	应该	是	投资	和

[suːˌpɪri'ɔːrəti][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

superiority	but	in	the	field	.
优势	但	在	这	场地	.

（据我所知）这种想法源于这样一种观念：除了在战场上，任何人都不应该被赋予优越感。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪljərd] ['teɪbl] , [wer] [tuː'sæn] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] .

In	the	evening	I	went	to	the	billiard	table	,	where	Toussaint	also	came	.
在	这	晚上	我	去	到	这	台球	桌子	,	在哪里	杜桑	还	来了	.

晚上我去打台球，图桑也来了。

[mʌtʃ] [hɪ'lærəti] [pri'veɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌæfə'bɪləti] ['haɪli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]

Much	hilarity	prevailed	,	and	his	affability	highly	increased	the	satisfaction	of
很多	欢闹	最终获胜	,	和	他的	亲切	高度	增加	这	满意	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	company	.
这	公司	.

现场充满了欢声笑语，他的和蔼可亲大大提高了公司的满意度。

[aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	played	with	him	,
我	玩	和	他	,

我和他一起玩过，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn]

and	found	nothing	to	dissipate	the	pleasure	which	the	novelty	of	the	scene
和	成立	没有什么	到	消散	这	乐趣	哪个	这	新奇	的	这	场景

[ɪn'spaɪərd] .

inspired	.
灵感	.

然而，眼前这新奇景象带来的愉悦感却丝毫未减。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [teiblz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ,

There	were	several	tables	in	the	same	room	,
那里	是	一些	表格	在	这	相同的	房间	,

同一个房间里有好几张桌子，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [daind] .

at	which	all	played	with	the	same	familiarity	with	which	they	dined	.
在	哪个	全部	玩	和	这	相同的	熟悉	和	哪个	他们	用餐	.

大家在场上玩耍时，彼此之间就像吃饭时一样亲密无间。

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

I	was	here	informed	that	a	review	was	to	take	place	on	the	following	day	,
我	曾是	这里	知情的	那	一个	审查	曾是	到	拿	地方	在	这	下列的	天	,

我当时被告知，第二天要进行一次审查。

[ɪn][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ; [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

in	the	plain	of	the	Cape	;	and	desirous	of	being	present	at	such	a
在	这	清楚的	的	这	岬	;	和	渴望	的	存在	展示	在	这样的	一个

['spektək(ə)l] ,

spectacle	,
奇观	,

在开普敦平原上；并且渴望亲眼目睹这样的景象，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz] ,

I	was	accompanied	by	some	Americans	,
我	曾是	伴随	经过	一些	美国人	,

我当时和一些美国人同行。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] [huː] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ['ʌndər] [ðæt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .

and	others	of	my	own	country	who	resided	in	the	island	under	that	appellation	.
和	其他的	的	我的	自己的	国家	WHO	居住地	在	这	岛	在下面	那	称谓	.

以及其他居住在该岛上、使用相同称呼的本国人。

[ɪn] ['trævɜːsɪŋ] [ðɪs] [wʌns][suː'pɜːrb] [taʊn] ,

In	traversing	this	once	superb	town	,
在	穿越	这	一次	高超	镇	,

穿越这座曾经辉煌的小镇，

[wʌt] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ['evri] [wer] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][maɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] !

what	a	scene	of	desolation	every	where	presented	itself	to	my	contemplation	!
什么	一个	场景	的	荒凉	每一个	在哪里	呈现	本身	到	我的	沉思	!

映入眼帘的是一幅处处荒凉的景象！

[ɑːn][ðə; ði][saɪt] [wer] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [hæd; həd][juˈnaɪtɪd][ɔːl][ðer; ðər] ['paʊɝz] [tuː; tə]

On	the	site	where	elegance	and	luxury	had	united	all	their	powers	to
在	这	地点	在哪里	优雅	和	奢华	有	团结的	全部	他们的	权力	到

[dɪ'laɪt] [ðə; ði] [və'lʌptʃueri] ,

delight	the	voluptuary	,
喜	这	享乐主义	,

在这个优雅与奢华完美融合，旨在取悦享乐主义者的地方，

[rɪ'meɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ruːɪnz] .

remained	nothing	but	ruins	.
剩余	没有什么	但	废墟	.

只剩下一片废墟。

[ɑːn] [ðiːz] [wɜːr; wər] [i'rektid] ['tempəreri] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

On	these	were	erected	temporary	houses	for	the	American	merchants	and	little
在	这些	是	竖立	暂时的	房屋	为了	这	美国人	商人	和	小的

[ʃɑːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

shops	of	the	natives	,
商店	的	这	本地人	,

这些地方搭建了美国商人的临时房屋和当地居民的小商店。

[wɪtʃ] [bʌt; bət] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hɔːrər] .

which	but	exhibited	the	devastation	with	additional	horror	.
哪个	但	展出	这	毁灭	和	额外的	恐怖	.

但这反而以更加恐怖的方式展现了这场灾难。

[ðə; ði] [greɪt] [striːt] [stɪl] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['meni] [suː'pɜːrb] ['edəfɪsiz] [ʌv; əv] [faɪv] [ænd; ənd]

The	great	street	still	contained	the	walls	of	many	superb	edifices	of	five	and
这	伟大的	街道	仍然	包含	这	墙壁	的	许多	高超	建筑物	的	五	和

[sɪks] ['stɔːriz] [haɪ] ,

six	stories	high	,
六	故事	高的	,

这条大街上仍然矗立着许多五六层高宏伟建筑的残垣断壁。

[ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['strʌktʃər] ; ['haɪli] - ['fɪnɪʃt] [gɪlt] ['bælə˛streɪdz] , [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ,

and	most	beautiful	structure	;	highly	-	finished	gilt	balustrades	,	in	some	instances	,
和	最多	美丽的	结构	;	高度	-	完成的	镀金	栏杆	,	在	一些	实例	,

[jet] [rɪ'meɪnd] .

yet	remained	.
然而	剩余	.

而且建筑结构非常精美；有些地方还保留着做工精良的镀金栏杆。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] — [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ruːɪn][ðə; ði] ['skelitnz] [ʌv; əv]

Nor	was	this	all	—	in	different	parts	of	the	general	ruin	the	skeletons	of
也不	曾是	这	全部	—	在	不同的	部分	的	这	一般的	废墟	这	骷髅	的

[ðer; ðər] [pə'zesəz] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən][wɔːlz] —

their	possessors	were	mingled	with	the	broken	walls	—
他们的	拥有者	是	混合	和	这	破碎的	墙壁	—

但这还不是全部——在废墟的不同角落，主人的骸骨与残垣断壁混杂在一起——

“ [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['ruːɪn] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

“	There	in	the	ruin	,	heedless	of	the	dead	,
“	那里	在	这	废墟	,	鲁莽	的	这	死的	,

“在那片废墟中，对死者毫不在意，

“ [ðə; ði] ['ʃeltər] - ['siːkɪŋ] ['pez(ə)nt] ['rɪrz] [hɪz; ɪz] [ʃed] ;

“	The	shelter	-	seeking	peasant	rears	his	shed	;
“	这	庇护所	-	寻求	农民	后部	他的	棚	;

“寻求庇护的农民搭建了自己的棚子；

“ [ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] [mæn][kʊd; kəd][wɑːnt][ðə; ði]['lɑːrdʒər][paɪl] ,

“	And	,	wondering	man	could	want	the	larger	pile	,
“	和	,	好奇	男人	可以	想	这	更大的	桩	,

“而疑惑的人可能会想要更大的那堆东西，

“ [ɪg'zʌlts] , [ænd; ənd] [oʊnz] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Exults	,	and	owns	his	cottage	with	a	smile	.
“	欢欣雀跃	,	和	拥有	他的	小屋	和	一个	微笑	.

“他欣喜若狂，脸上带着笑容，拥有了自己的小屋。”

” [θruː] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [siːn] [aɪ] [pæst] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] ,

”	Through	this	dreadful	scene	I	passed	to	behold	a	review	,
”	通过	这	可怕	场景	我	通过了	到	看哪	一个	审查	,

“我穿过这可怕的一幕，去看了一场评论，

[ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['grændʒər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [kən'sepʃ(ə)n] .

of	the	real	grandeur	of	which	I	had	not	the	least	conception	.
的	这	真实的	宏伟	的	哪个	我	有	不是	这	至少	概念	.

我丝毫没有想象到它的真正宏伟。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['ɑːfəsərz][aʊt] , ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['ensən] ,

There	were	two	thousand	officers	out	,	Generals	and	Ensigns	,
那里	是	二	千	警官	出去	,	将军们	和	旗帜	,

外出的军官有两千人，包括将军和少尉。

[ɔːl] ['kæriɪŋ] [ɑːrmz] — [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌregju'lærəti][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ræŋk] —

all	carrying	arms	—	yet	with	the	utmost	regularity	and	attention	to	rank	—
全部	携带	武器	—	然而	和	这	极致	规律性	和	注意力	到	秩	—

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['liːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ]

none	of	that	disregard	which	had	marked	the	leisure	of	the	preceding	day
没有任何	的	那	漠视	哪个	有	标记	这	闲暇	的	这	前	天

['biːɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['evɪdənt] .

being	the	least	evident	.
存在	这	至少	明显	.

所有人都携带武器——但秩序井然，等级分明——丝毫没有前一天闲暇时那种漠不关心的迹象。

[iːtʃ] ['dʒen(ə)rəl]['ɑːfɪsər][hæd; həd][ə; eɪ][demi] - [brɪ'geɪd] ,

Each	general	officer	had	a	demi	-	brigade	,
每个	一般的	官	有	一个	半	-	旅	,

每个将军都统领一个半旅，

[wɪtʃ] [went] [θruː] [ðə; ði]['mænjuəl]['eksərsaɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɛkspəːtnis] [aɪ][hæd; həd]

which	went	through	the	manual	exercise	with	a	degree	of	expertness	I	had
哪个	去	通过	这	手动的	锻炼	和	一个	程度	的	专业技能	我	有

['seldəm] [bɪ'fɔːr] ['witnist] ,

seldom	before	witnessed	,
很少	前	目击者	,

他熟练地完成了所有手动操作，其专业程度之高，我以前很少见到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'fɔːrmd] ['eksələntli] [wel] ['sevrəl] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['meθəd]

and	they	performed	excellently	well	several	manœuvres	applicable	to	their	method
和	他们	执行	非常出色	出色地	一些	机动	适用的	到	他们的	方法

[ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

of	fighting	.
的	斗争	.

他们出色地完成了适用于他们作战方式的几种战术动作。

[æt; ət][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] [hoʊl] [brɪ'geɪd] [ræn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ja:dz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

At	a	whistle	a	whole	brigade	ran	three	or	four	hundred	yards	,	and	then	,
在	一个	哨	一个	所有的	旅	跑	三	或者	四	百	码	,	和	然后	,

一声哨响，整个旅跑了三四百码，然后，

['sepəreitiŋ] , [θruː] [ðəm'selvz] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd]

separating	,	threw	themselves	flat	on	the	ground	,	changing	to	their	backs	and
分离	,	扔	他们自己	平坦的	在	这	地面	,	变化	到	他们的	背部	和

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

它们分开后，平躺在地上，翻身仰卧或侧卧。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['faɪər] [tɪl] [ri'kɔːld] — ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [fɔːrmd]

and	all	the	time	keeping	up	a	strong	fire	till	recalled	—	after	this	they	formed
和	全部	这	时间	保持	向上	一个	强的	火	直到	召回	—	后	这	他们	形成

[ə'gen] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['wʌntɪd] [ˌregju'lærəti] ;

again	into	their	wonted	regularity	;
再次	进入	他们的	惯常	规律性	;

并且一直保持着旺盛的火势，直到被召回——之后，他们又恢复了往常的规律；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fə'sɪləti][ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and	this	manœuvre	is	executed	with	such	facility	and	precision	,
和	这	演习	是	执行	和	这样的	设施	和	精确	,

而且这一动作完成得如此娴熟精准。

[æz; əz]['toʊtəli][tuː; tə] [prɪ'vent] ['kæv(ə)lri][frʌm; frəm] ['tʃɑːdʒiŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['bʊʃi] [ænd; ənd] ['hɪli]

as	totally	to	prevent	cavalry	from	charging	them	in	bushy	and	hilly
作为	完全	到	防止	骑兵	从	收费	他们	在	茂密的	和	丘陵

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

完全是为了防止骑兵在灌木丛生、丘陵起伏的地区向他们发起冲锋。

[ɪn'diːd] , [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [pri'veild] , [soʊ] [mʌtʃ] ['prɑːmptnəs] [ænd; ənd][dek'sterəti] ,

Indeed	,	such	complete	subordination	prevailed	,	so	much	promptness	and	dexterity	,
的确	,	这样的	完全的	从属关系	最终获胜	,	所以	很多	迅速	和	灵巧	,

事实上，这种完全的服从、如此迅速和灵巧的行动都普遍存在。

[æz; əz][mʌst; məst] [ə'stɑːnɪʃ] [æn; ən] [ˌjʊrə'piːən] [huː] [hæd; həd] [noʊn] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

as	must	astonish	an	European	who	had	known	any	thing	of	their
作为	必须	震惊	一个	欧洲的	WHO	有	已知	任何	事物	的	他们的

['priːviəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

previous	situation	.
以前的	情况	.

这一定会让任何了解他们先前处境的欧洲人感到惊讶。

['æftər][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ,

After	**the**	**review**	**I**	**returned**	**to**	**the**	**city**	**,**
后	这	审查	我	返回	到	这	城市	,

评审结束后，我返回了市区。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ]['sɑːlətəri] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]['hjuːmən][fə'rɑːsəti] ,

to	**continue**	**my**	**solitary**	**walk**	**through**	**the**	**remaining**	**monuments**	**of**	**human**	**ferocity**	**,**
到	继续	我的	孤	走	通过	这	其余的	纪念碑	的	人类	恶	,

我将继续独自漫步于人类残暴行径的遗迹之间，

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ɔːl] ['sʌbljʊnəri] [is'tæbliʃmənts] .

and	**indulge**	**in**	**contemplating**	**the**	**vanity**	**of**	**all**	**sublunary**	**establishments**	**.**
和	放纵	在	沉思	这	虚荣	的	全部	月下	机构	.

并沉浸于对一切尘世制度虚妄的思考之中。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [siːnz] [wer] ['fænsi][hɜːr'self][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['seɪʃieɪtɪd] ,

I	**was**	**brooding**	**over**	**scenes**	**where**	**Fancy**	**herself**	**had**	**once**	**been**	**satiated**	**,**
我	曾是	沉思	超过	场景	在哪里	想要	她自己	有	一次	到过	饱足	,

我一直在沉思那些Fancy本人曾经得到满足的场景，

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] , [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

when	**I**	**arrived**	**at**	**a**	**large**	**square**	**,**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**which**	**was**	**a**
什么时候	我	到达的	在	一个	大的	正方形	,	在	这	中心	的	哪个	曾是	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['emɪnəns] ,

considerable	**eminence**	**,**
大量	卓越	,

当我到达一个大广场时，广场中央耸立着一座相当高的小山。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ;

and	**a**	**seat**	**on**	**the**	**top**	**;**
和	一个	座位	在	这	顶部	;

以及顶层的座位；

— [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] — [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [in'kwaiəd] [ɪf] [aɪ] [maɪt]

—	**there**	**were**	**two**	**centinels**	**to**	**guard**	**it**	**—**	**of**	**whom**	**I**	**enquired**	**if**	**I**	**might**
—	那里	是	二	哨兵	到	警卫	它	—	的	谁	我	询问	如果	我	可能

[ə'send] [ðə; ði] [steps] ?

ascend	**the**	**steps**	**?**
上升	这	步骤	?

——那里有两名哨兵守卫——我问他们我是否可以登上台阶？

[ðeɪ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ,

They	**answered**	**in**	**the**	**affirmative**	**,**
他们	回答	在	这	肯定	,

他们给出了肯定的回答。

[bʌt; bət] ['kɔːʃənd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][kæp][ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**cautioned**	**me**	**not**	**to**	**touch**	**the**	**Cap**	**of**	**Liberty**	**which**	**crowned**	**it**	**,**
但	警告	我	不是	到	触碰	这	帽	的	自由	哪个	加冕	它	,

但他告诫我不要碰顶端的自由之帽。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪkrɪd][tuː; tə] - [ænd; ənd] - !

for	**it**	**was**	**sacred**	**to**	**Santhonax**	**and**	**Polverel**	**!**
为了	它	曾是	神圣	到	-	和	-	!

因为它对桑托纳克斯和波尔韦雷尔来说是神圣的！

[maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'send] ; [wen] [aɪ] [pə'ruːzd] , [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər][ðə; ði][kæp] ,

My	**curiosity**	**induced**	**me**	**to**	**ascend**	**;**	**when**	**I**	**perused**	**,**	**immediately**	**under**	**the**	**cap**	**,**
我的	好奇心	诱导	我	到	上升	;	什么时候	我	仔细阅读	,	立即地	在下面	这	帽	,

好奇心驱使我向上攀登；当我仔细查看时，就在帽子的正下方，

[ə; eɪ] ['ʃoʊi] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [frentʃ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t][ɪg'zæktli] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['ɪdiəm] ,

a	showy	inscription	in	French	,	of	which	I	do	not	exactly	recollect	the	idiom	,
一个	炫耀	题词	在	法语	,	的	哪个	我	做	不是	确切地	追忆	这	成语	,

一段华丽的法语铭文，我记不清具体的用语了。

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kɑ:pi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [pər'pɔ:rt] —

not	daring	to	take	a	copy	,	but	it	was	to	the	following	purport	—
不是	大胆	到	拿	一个	复制	,	但	它	曾是	到	这	下列的	旨趣	—

我不敢复印，但其内容大致如下——

[maɪ] [frendz] ,

My	Friends	,
我的	朋友们	,

我的朋友们，

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [fri:] .

We	came	to	make	you	free	.
我们	来了	到	制作	你	自由的	.

我们来是为了解放你们。

[ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] ['gɪvz] ['lɪbərti] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .

The	French	Nation	gives	liberty	to	the	World	.
这	法语	国家	给予	自由	到	这	世界	.

法兰西民族将自由带给世界。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] .

YOU	ARE	FREE	.
你	是	自由的	.

你自由了。

[gɑ:rd] [jʊr; jər] ['fri:dəm] .

Guard	your	Freedom	.
警卫	你的	自由	.

捍卫你的自由。

['vi:v] [lɑ:] [ˌlɪbɜ'teɪ] — ['vi:v] [lɑ:] [rɛ'publɪk] .

Vive	la	Liberte	—	Vive	la	Republique	.
活力	拉	自由	—	活力	拉	共和国	.

自由万岁——共和国万岁。

['vi:v] [ˌroʊbz'pjɛr] !

Vive	Robespierre	!
活力	罗伯斯庇尔	!

罗伯斯庇尔万岁！

[ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] , [fɔ:rmd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [spi:tʃ] [ɪn] - ,

This	inscription	,	I	understand	,	formed	a	part	of	their	speech	in	1793	,
这	题词	,	我	理解	,	形成	一个	部分	的	他们的	演讲	在	-	,

据我了解，这段铭文是他们在1793年演讲的一部分。

[wen] [ðə; ði] [blæks] [ænd; ənd][ðə; ði][mju(:)'lætəuz] ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn] ['traɪʌmf] [tu:; tə][ðə; ði]

when	the	Blacks	and	the	Mulattos	carried	them	in	triumph	to	the
什么时候	这	黑人	和	这	混血儿	携带	他们	在	胜利	到	这

['gʌvərnmənt] - [haʊs] ,

Government	-	House	,
政府	-	房子	,

当黑人和混血儿们凯旋般地将它们抬到总督府时，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti][ɪn] [eɪt] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

and	afterwards	set	fire	to	the	city	in	eight	different	places	.
和	然后	放	火	到	这	城市	在	八	不同的	地方	.

随后在城市的八个不同地点放火焚烧。

[ðeɪ] [juːst] ['evri] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [bɑːr'bærəti] , [ænd; ənd] [ðen] ['məːdəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

They	used	every	woman	with	savage	barbarity	,	and	then	murdered	with	the
他们	用过的	每一个	女士	和	野蛮的	野蛮	,	和	然后	被谋杀	和	这

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

bayonet	,	man	,	woman	,	and	child	.
刺刀	,	男人	,	女士	,	和	孩子	.

他们残暴地对待每一个女人，然后用刺刀残忍地杀害了男人、女人和孩子。

['sɪksti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] [left] [ðə; ði] ['sɪti] .

Sixty	-	two	thousand	inhabitants	left	the	city	.
六十	-	二	千	居民	左边	这	城市	.

六万两千名居民离开了这座城市。

[ðeɪ] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] [ðə; ði] [waɪts] , [ænd; ənd] ['revəld] [ɪn] [ðer; ðər] ['kruːəlti] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] !

They	exterminated	the	Whites	,	and	revelled	in	their	cruelty	eighteen	days	!
他们	灭绝	这	白人	,	和	尽情狂欢	在	他们的	残酷	十八	天	!

他们屠杀了白人，并享受了十八天的残暴暴行！

[sʌtʃ] [ɪz] [mæn] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['paʊər] !

Such	is	man	when	in	the	possession	of	power	!
这样的	是	男人	什么时候	在	这	拥有	的	力量	!

这就是人掌握权力后的模样！

[ænd; ənd] ['hæpi] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] .

and	happy	would	it	be	for	the	human	race	if	the	Insurgents	of	St	.
和	快乐的	会	它	是	为了	这	人类	种族	如果	这	叛乱分子	的	英石	.

[dəu'miːŋgəu] ,

Domingo	,
多明戈	,

如果圣多明各的起义者们……那对人类来说该是多么幸福啊！

[soʊ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['sævɪdʒ] [laɪf] ,

so	little	removed	from	savage	life	,
所以	小的	已移除	从	野蛮的	生活	,

离野蛮生活如此之近，

[wɜːr; wər] [nɑːt] ['kaʊntənənst] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pɑːr'teɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪ'lɪsɪtiːz] [ʌv; əv]

were	not	countenanced	by	those	who	have	partaken	of	the	felicities	of
是	不是	默许	经过	那些	WHO	有	参与	的	这	幸福	的

['sɪvəlaɪzd] [sə'saɪəti] .

civilized	society	.
文明	社会	.

那些享受过文明社会幸福的人们，是无法容忍这种行为的。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrnɪdʒ] [ðæt] [fluː] [θruː] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sed] ;

Of	the	carnage	that	flew	through	this	island	enough	has	already	been	said	;
的	这	屠杀	那	飞翔	通过	这	岛	足够的	有	已经	到过	说	;

关于这座岛屿上发生的惨绝人寰的屠杀，人们已经说得够多了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] ,

but	it	is	yet	in	the	recollection	of	many	Americans	,
但	它	是	然而	在	这	回忆	的	许多	美国人	,

但它仍然留在许多美国人的记忆中。

[ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [fleɪmz] , [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['ʃʊgər] [wɜːrks] ,

that	the	view	of	the	city	in	flames	,	the	adjacent	sugar	works	,
那	这	看法	的	这	城市	在	火焰	,	这	邻近的	糖	作品	,

眼前是燃烧的城市，以及毗邻的糖厂，

& [siː] . [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['dredf(ə)l] ['evər] [bɪ'held] .

&	c	.	was	the	most	dreadful	ever	beheld	.
&	c	.	曾是	这	最多	可怕	曾经	观看	.

等等，是前所未见的恐怖景象。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pəˌræmbjuˈleɪʃn] ['oʊvər] [ðiːz] [siːnz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['hɒrəz] , [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]

After	a	long	perambulation	over	these	scenes	of	former	horrors	,	I	returned	to
后	一个	长的	步行	超过	这些	场景	的	以前的	恐怖	,	我	返回	到

[ðə; ðɪ][hoʊˈtel] ,

the	hotel	,
这	酒店	,

在这些昔日恐怖场景中漫步许久之后，我返回了酒店。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ,

but	with	a	mind	so	much	impressed	with	what	I	had	seen	,
但	和	一个	头脑	所以	很多	印象深刻	和	什么	我	有	已见	,

但我的脑海中却充满了对所见景象的震撼，

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][taɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][daɪˈvest][maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['terəb(ə)l]

that	for	a	considerable	time	I	could	not	divest	myself	of	the	most	terrible
那	为了	一个	大量	时间	我	可以	不是	剥离	我	的	这	最多	糟糕的

[aɪˈdiːəz] :

ideas	:
想法	:

在相当长的一段时间里，我无法摆脱那些最可怕的想法：

— [maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] ,

—	my	imagination	was	haunted	with	the	shades	of	those	who	had	fallen	,
—	我的	想像力	曾是	闹鬼的	和	这	色调	的	那些	WHO	有	倒下	,

我的脑海中总是萦绕着那些逝者的身影。

[ænd; ənd] ['mɜːdəd] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [wɜːr; wər]['evər] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] . — — [aɪ][wʌz; wəz]

and	murdered	worth	and	innocence	were	ever	before	my	eyes	.	—	—	I	was
和	被谋杀	值得	和	无辜	是	曾经	前	我的	眼睛	.	—	—	我	曾是

['ɔːlsoʊ] [dɪˈsweɪdɪd] [frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,

also	dissuaded	from	walking	too	much	,
还	劝阻	从	步行	也	很多	,

被谋杀的价值和纯真始终在我眼前浮现。——我也被劝阻不要走太多路。

[lest][baɪ][sʌm; səm][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [səˈspektɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈmerɪkən] .

lest	by	some	observation	I	might	be	suspected	not	to	be	an	American	.
免得	经过	一些	观察	我	可能	是	怀疑	不是	到	是	一个	美国人	.

以免有人通过观察怀疑我不是美国人。

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [əˈmʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n]

For	three	weeks	I	continued	among	these	people	;	and	,	except	the	recollection
为了	三	周	我	持续	之中	这些	人们	;	和	,	除了	这	回忆

[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ,

of	what	had	been	,
的	什么	有	到过	,

我在这些人中间待了三个星期；除了对过去发生的事情的回忆之外，

[wɪˈðaʊt] ['eni] ['ʌðər] ['sækrɪfaɪs][ðæn; ðən][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['duːti] ,

without	any	other	sacrifice	than	my	wish	to	be	on	duty	,
没有	任何	其他	牺牲	比	我的	希望	到	是	在	责任	,

除了想去执勤之外，我没有其他任何牺牲。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [səbˈskraɪbɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['sentɪmənt] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] ,

and	the	necessity	of	subscribing	to	every	sentiment	hostile	to	my	country	,
和	这	必要性	的	订阅	到	每一个	情绪	敌对的	到	我的	国家	,

以及认同所有敌视我国的言论的必要性，

[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [ˌəˈmjuːzmənts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] .

I	enjoyed	the	amusements	and	the	habits	of	a	capital	.
我	享受	这	娱乐	和	这	习惯	的	一个	首都	.

我喜欢首都的娱乐活动和生活习惯。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnmə'lestɪd] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

I	remained	unmolested	and	comfortable	.
我	剩余	未受干扰	和	舒服的	.

我没有受到任何骚扰，感觉很舒适。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [tə'pɑːgrəfɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

On	the	topography	of	the	island	,
在	这	地形	的	这	岛	,

关于岛屿的地形，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['riːteɪl] [wʌt] [ɪz][toʊld][baɪ] [ðoʊz] [huː] [rɪ'saɪt] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

I	shall	not	retail	what	is	told	by	those	who	recite	its	history	,
我	将	不是	零售	什么	是	讲述	经过	那些	WHO	背诵	它是	历史	,

我不会复述那些讲述这段历史的人所言。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ]['evər][hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə][ɪn'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

nor	have	I	ever	had	leisure	to	inspect	it	.
也不	有	我	曾经	有	闲暇	到	检查	它	.

我也一直没有时间去仔细查看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]

It	is	,	I	believe	,	considered	the	richest	,	as	well	as	the	largest	of	all	the
它	是	,	我	相信	,	经过考虑的	这	最富有的	,	作为	出色地	作为	这	最大	的	全部	这

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

我认为，它是所有岛屿中最富有、面积最大的岛屿。

[ɪk'sept] ['kjuːbə] ;

except	Cuba	;
除了	古巴	;

古巴除外；

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['lævɪʃt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bʌt; bət]

and	nature	seems	to	have	lavished	on	it	the	advantages	which	are	but
和	自然	似乎	到	有	慷慨的	在	它	这	优势	哪个	是	但

['pɑːrʃ(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

partial	in	the	others	.
部分的	在	这	其他的	.

大自然似乎赋予了它其他物种所不具备的优势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz][ə'baʊt] - [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ɪn] [bredθ]

It	extends	about	400	miles	in	length	,	and	is	more	than	70	in	breadth
它	扩展	关于	-	英里	在	长度	,	和	是	更多的	比	-	在	宽度

, [jet] [kəm'pliːtli] ['piːpld] .

,	yet	completely	peopled	.
,	然而	完全地	人	.

它长约 400 英里，宽超过 70 英里，但完全无人居住。

[ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'fens] [ɪz] [ʌn'iːkwəld] , ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['fɔːtifaid][baɪ][væst]['rɑːks][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv]

Its	natural	defence	is	unequalled	,	being	entirely	fortified	by	vast	rocks	and	extensive
它是	自然的	防御	是	无与伦比	,	存在	完全	强化	经过	广阔的	岩石	和	广泛的

[ʃoʊlz] .

shoals	.
浅滩	.

它的天然防御能力无与伦比，完全由巨大的岩石和广阔的浅滩构成。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [goʊld] ([pər'hæps] ['riːəli] [ðə; ði] [liːst] ['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [prə'dʌkʃənz]) [ænd; ənd]

It	contains	gold	(	perhaps	really	the	least	valuable	of	its	productions	)	and
它	包含	金子	(	也许	真的	这	至少	有价值的	的	它是	作品	)	和

[ðə; ði][moʊst] ['tʃaːrmɪŋ] ['rɪvəz] [mi'ændər] [θruː] [ɪts] ['verɪgeɪtɪd] [sɔɪl] .

the	most	charming	rivers	meander	through	its	variegated	soil	.
这	最多	迷人	河流	蜿蜒	通过	它是	斑	土壤	.

它蕴藏着黄金（或许是它所有出产中最不值钱的），而且风景如画的河流蜿蜒流淌在它斑驳的土壤中。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , ['leɪbər] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'brɪdʒd] ,

From	these	reasons	,	labour	is	so	much	abridged	,
从	这些	原因	,	劳动	是	所以	很多	简略	,

基于这些原因，劳动时间大大缩短了。

[ðæt] [noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] ['liːʒər] [ɪz] [felt] [θruː] [ðə; ði] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ɔːr] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

that	no	want	of	leisure	is	felt	through	the	pursuits	of	business	,	of	pleasure	,	or	of	arms	.
那	不	想	的	闲暇	是	毛毡	通过	这	追求	的	商业	,	的	乐趣	,	或者	的	武器	.

无论从事商业、娱乐还是军事活动，都不会感到缺乏闲暇时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [smɔːl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hɑːrt] , [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði]

It	would	be	no	small	gratification	to	the	feeling	heart	,	to	perceive	the
它	会	是	不	小的	满足感	到	这	感觉	心	,	到	感知	这

['pez(ə)nt] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

peasant	in	other	countries	,
农民	在	其他	国家	,

能够见到其他国家的农民，对于感性的人来说，将是一件非常令人欣慰的事情。

[ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu] .

enjoy	a	portion	of	the	ease	of	the	labourer	of	St	.	Domingo	.
享受	一个	部分	的	这	舒适	的	这	劳动者	的	英石	.	多明戈	.

享受圣多明各劳动者的部分轻松自在。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [prə'dʌktɪv] ['sɪstəm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][fɜːrst]

The	present	productive	system	seems	to	be	founded	in	a	reference	to	first
这	展示	生产力	系统	似乎	到	是	创立	在	一个	参考	到	第一的

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

当前的生产体系似乎是建立在对基本原理的参照之上的。

['evri] [soʊl] [im'plɔiz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][tuː; tə] ['leɪbər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃiːfli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ;

Every	soul	employs	a	certain	portion	of	their	time	to	labour	,	which	is	chiefly	agricultural	;
每一个	灵魂	雇佣	一个	肯定	部分	的	他们的	时间	到	劳动	,	哪个	是	主要	农业	;

每个人都会抽出一定时间从事劳动，其中大部分是农业劳动；

[ænd; ənd][ɔːl] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

and	all	take	the	field	from	a	sense	of	duty	to	themselves	.
和	全部	拿	这	场地	从	一个	感觉	的	责任	到	他们自己	.

他们都出于对自己的责任感而上场比赛。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ,

A	perfect	consolidation	appears	in	all	their	conduct	,
一个	完美的	合并	出现	在	全部	他们的	执行	,

他们的所有行为都表现出了完美的团结一致。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt]

and	I	never	saw	a	concession	in	them	which	did	not	come	from	the	heart
和	我	绝不	锯	一个	让步	在	他们	哪个	做过	不是	来	从	这	心

.

:

.

我从未见过他们做出任何不发自内心的让步。

[aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [si:n] ['sɪksti]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri:v'ju:d] , [æt; ət][wʌn][taɪm]

I	have	more	than	once	seen	sixty	thousand	of	them	reviewed	,	at	one	time
我	有	更多的	比	一次	已见	六十	千	的	他们	已审核	,	在	一	时间

,

,

,

我曾不止一次地看到过对其中六万个进行评测的情况。

[ɑ:n][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] , [ɪn] [kəm'pli:t] [sə˛bɔ:rdɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

on	the	plains	of	the	Cape	,	in	complete	subordination	in	the	field	,
在	这	平原	的	这	岬	,	在	完全的	从属关系	在	这	场地	,

在开普敦平原上，在战场上完全处于从属地位，

[ænd; ənd] [hu:z] [ju'naɪtɪd][dɪ˛tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['enəmi] , [wʊd] [bi:; bi] ['vɪktəri] [ɔ:r]

and	whose	united	determination	against	an	invading	enemy	,	would	be	victory	or
和	谁	团结的	决心	反对	一个	入侵	敌人	,	会	是	胜利	或者

[deθ] !

death	!
死亡	!

他们团结一致，决心抵抗入侵的敌人，要么胜利，要么死亡！

[noʊ][koʊɜ˙:ʒən][ɪz] ['nesəseri] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌʌnə'temptid] ;

No	coersion	is	necessary	among	them	,	and	it	is	of	course	unattempted	;
不	胁迫	是	必要的	之中	他们	,	和	它	是	的	课程	未尝试	;

[ðə; ði]['oʊnli] ['pʌnɪʃmənt] [in'fliktid] ,

the	only	punishment	inflicted	,
这	仅有的	惩罚	造成的	,

他们之间无需任何胁迫，当然也从未尝试过；唯一施加的惩罚是，

[ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [prə'du:st] [baɪ] [slaɪt] [kən'faɪnmənt] .

is	a	sense	of	shame	produced	by	slight	confinement	.
是	一个	感觉	的	耻辱	生产	经过	轻微	监禁	.

是一种因轻微禁锢而产生的羞耻感。

[ə'mʌŋst] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [ðʌs] ['hɑrdnd] ['ɪntu:][æn; ən]['ɔ:rdərli][fə'rɑ:səti] — [treɪnd] [frʌm; frəm]

Amongst	a	people	thus	hardened	into	an	orderly	ferocity	—	trained	from
在	一个	人们	因此	硬化	进入	一个	秩序	恶	—	受过训练	从

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] — [ɪm'penɪtrəbli] ['fɔ:tifaid][ɑ:n][ðə; ði]['faɪnɪst] ['terətɔ:ri] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

inclination	—	impenetrably	fortified	on	the	finest	territory	on	earth	,
倾角	—	密不透风	强化	在	这	最好的	领土	在	地球	,

在这样一个被训练成拥有秩序井然的凶猛意志的民族中——这种意志源于天性——他们在地球上最美好的领土上构筑了坚不可摧的堡垒，

[ænd; ənd][nekst][tu:; tə][ˌɪnək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ə'tæk] ,

and	next	to	inaccessible	to	external	attack	,
和	下一个	到	无法进入	到	外部的	攻击	,

而且几乎无法受到外部攻击，

[wʌt] [hoʊps] [ɑːr; ər] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɑːrməmənt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt]

what	hopes	are	entertained	of	the	success	of	the	present	armament	I	know	not
什么	希望	是	娱乐	的	这	成功	的	这	展示	武器	我	知道	不是

;
;
;

我不知道人们对当前军备竞赛的成功抱有怎样的希望;

[bʌt; bət] , [wət'evər] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ] [tuː'sæn] ,

but	,	whatever	might	be	expected	from	a	compromise	with	Toussaint	,
但	,	任何	可能	是	预期的	从	一个	妥协	和	杜桑	,

但是，无论与杜桑达成妥协能带来什么结果，

[aɪ] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnst] [noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] .

I	feel	perfectly	convinced	no	other	means	will	succeed	in	the	subjugation	of	St	.
我	感觉	完美	确信	不	其他	方法	将要	成功	在	这	征服	的	英石	.

[dəu'miːŋgəu] .

Domingo	.
多明戈	.

我深信，除了这种方式之外，没有任何其他方法能够征服圣多明各。

[juː'naɪtɪd] [æz; əz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [blæks] [ænd; ənd] [mju(ː)'lætəuz] ,

United	as	are	the	blacks	and	mulattos	,
团结的	作为	是	这	黑人	和	混血儿	,

黑人和混血儿团结一致，

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wʊd] [er] [lɔːŋ] [biː; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] ;

fifty	thousand	men	would	ere	long	be	dissipated	in	such	an	attempt	;
五十	千	男人	会	埃雷	长的	是	消散	在	这样的	一个	试图	;

五万大军很快就会在这样的尝试中丧命;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbər] [naʊ] [sent] [ə'genst] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

and	if	the	number	now	sent	against	them	could	be	found	sufficient	to
和	如果	这	数字	现在	发送	反对	他们	可以	是	成立	充足的	到

[ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['kɑːŋkwest] ,

effect	a	temporary	conquest	,
影响	一个	暂时的	征服	,

如果现在派去对付他们的人数足以取得暂时的胜利，

[wʌt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [səb'dʒekʃ(ə)n] ?

what	number	of	men	would	continue	to	keep	them	in	subjection	?
什么	数字	的	男人	会	继续	到	保持	他们	在	隶属	?

究竟有多少人会继续统治他们?

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['eni] [vjuːz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ʌv; əv]

And	with	respect	to	any	views	they	may	be	imagined	to	contemplate	of
和	和	尊重	到	任何	浏览	他们	可能	是	想象	到	沉思	的

[ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] ,

extending	their	possessions	,
扩展	他们的	财产	,

至于他们可能考虑扩大其财产的任何想法，

[nʌn] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['aɪləndz] [ɑːr; ər] [kept] ,

none	who	know	the	respectable	state	of	defence	in	which	our	Islands	are	kept	,
没有任何	WHO	知道	这	可敬	状态	的	防御	在	哪个	我们的	岛屿	是	保留	,

凡是了解我们岛屿所保持的良好防御状况的人，都不会这么认为。

[wɪl] ['evər] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [fɪr] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .

will	ever	entertain	the	smallest	fear	respecting	them	.
将要	曾经	招待	这	最小	害怕	尊重	他们	.

永远不会对他们产生丝毫畏惧。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['terətɔ:ri] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['kju:bə] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t]['hæzərd][soʊ] [mʌtʃ] ,

Of	**a**	**territory**	**the**	**extent**	**of**	**Cuba**	**,**	**I**	**would**	**not**	**hazard**	**so**	**much**	**,**
的	一个	领土	这	程度	的	古巴	,	我	会	不是	冒险	所以	很多	,

对于古巴这样幅员辽阔的领土，我不会冒这么大的风险。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['aɪləndz] , [soʊ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] ,

but	**in**	**the**	**present**	**situation**	**of**	**our**	**islands**	**,**	**so**	**comparatively**	**small**	**,**
但	在	这	展示	情况	的	我们的	岛屿	,	所以	比较	小的	,

但就我们岛屿目前的状况而言，它们相对较小，

[pə'zest] [baɪ] ['plæntəz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hju:'mænəti][ænd; ənd]['tælənt] , [[θri:]] [dɪ'fendɪd] [baɪ]

possessed	**by**	**Planters**	**of**	**distinguished**	**humanity**	**and**	**talent**	**,**	**[**	**3**	**]**	**defended**	**by**
拥有	经过	花盆	的	杰出的	人类	和	天赋	,	[	3	]	辩护	经过

[ə; eɪ] [mə'lɪʃə] ,

a	**militia**	**,**
一个	民兵	,

由品德高尚、才华横溢的种植园主拥有[3]，并由民兵保卫，

[prɑ:mpt][ɑ:n][ɔ:l] [ə'keiʒənz] ; [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rmi] [wel] [ə'pɔɪntɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ʃɔ:z] , ['ʌndər]

prompt	**on**	**all**	**occasions**	**;**	**with**	**an**	**army**	**well**	**appointed**	**on**	**their**	**shores**	**,**	**under**
迅速的	在	全部	场合	;	和	一个	军队	出色地	任命	在	他们的	海岸	,	在下面

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ə'bɪləti] ,

the	**superintendence**	**of**	**ability**	**,**
这	督察	的	能力	,

在任何情况下都反应迅速；他们的海岸边驻扎着一支装备精良的军队，由能干的将领指挥。

[ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] ['paʊər] [æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt]['neɪvi] [raʊnd] [ðer; ðər] [koʊsts] ,

experience	**,**	**and**	**power**	**at**	**home**	**;**	**and**	**a**	**vigilant**	**navy**	**round**	**their**	**coasts**	**,**
经验	,	和	力量	在	家	;	和	一个	警惕的	海军	圆形的	他们的	海岸	,

经验、国内实力以及沿海地区严密的海军，

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] — [fju:] [wɪl] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tə'merəti] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt]

the	**wonder**	**of**	**the**	**world**	**—**	**few**	**will**	**have**	**sufficient**	**temerity**	**to**	**suggest**	**that**
这	想知道	的	这	世界	—	很少	将要	有	充足的	鲁莽	到	建议	那

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,

the	**people**	**I**	**have**	**been**	**describing**	**,**
这	人们	我	有	到过	描述	,

世界奇观——很少有人会胆敢说我所描述的这些人，

[wɪl] [li:v] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] ['feɪvərd] ['aɪlənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

will	**leave**	**their**	**favourite**	**and**	**favoured**	**island**	**for**	**the**	**mere**	**purpose**	**of**	**a**
将要	离开	他们的	最喜欢的	和	受青睐	岛	为了	这	仅仅	目的	的	一个

[veɪn] [ˌgæskən'eɪd] — [ænd; ənd] [ə'genst] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər]

vain	**gasconade**	**—**	**and**	**against**	**those**	**whom**	**I**	**am**	**persuaded**	**they**	**would**	**rather**
徒劳	加斯科纳德	—	和	反对	那些	谁	我	是	被说服	他们	会	相当

[kən'sɪlieɪt] [æz; əz][ðer; ðər] [frendz] .

conciliate	**as**	**their**	**friends**	**.**
和解	作为	他们的	朋友们	.

他们会为了虚妄的虚张声势而离开自己最喜爱和最珍视的岛屿——而且是针对那些我认为他们宁愿视为朋友的人。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][proʊ'si:d][tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ə'kɜ:rəns] [wɪtʃ] ['nɪrli] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [maɪ]

Before	**I**	**proceed**	**to**	**state**	**the**	**dreadful**	**occurrence**	**which**	**nearly**	**terminated**	**my**
前	我	继续	到	状态	这	可怕	发生	哪个	几乎	终止	我的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	**,**
存在	,

在我继续讲述那件几乎夺走我生命的可怕事件之前，

[ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] [hu:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['kændɪdli] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,

on	**the**	**island**	**whose**	**unfortunate**	**situation**	**I**	**have**	**been**	**so**	**candidly**	**describing**	**,**
在	这	岛	谁	不幸	情况	我	有	到过	所以	坦率地说	描述	,

在我一直以来坦诚描述的那个岛屿的不幸境况中，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hoʊldz][soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

I	shall	give	a	sketch	of	the	man	who	holds	so	conspicuous	a	situation	,
我	将	给	一个	草图	的	这	男人	WHO	持有	所以	显眼的	一个	情况	,

我将简要介绍一下这位身居要职的人物。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] ['riːəli] [noʊn] .

and	of	whom	so	little	is	really	known	.
和	的	谁	所以	小的	是	真的	已知	.

而人们对他们却知之甚少。

[tuː'sæn] [ˌluːvər'tʃʊr] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv]

Toussaint	L'ouverture	,	the	present	Commandant	of	St	.	Domingo	,	is	one	of
杜桑	卢维杜尔	,	这	展示	指挥官	的	英石	.	多明戈	,	是	一	的

[ðoʊz] ['kærəktərz] ,

those	characters	,
那些	人物	,

现任圣多明各司令图桑·卢维杜尔就是这些人物之一。

[wɪtʃ] [kən'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɛk'stɛnʃən] [ʌv; əv] ['terətɔːri] ,

which	contentions	for	power	and	the	extention	of	territory	,
哪个	争论	为了	力量	和	这	扩展	的	领土	,

争夺权力和扩张领土的斗争，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɑːrz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntrəst] [hæv; həv][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ˌɪntrə'duːst]

as	well	as	the	jars	of	individual	interest	have	not	infrequently	introduced
作为	出色地	作为	这	罐子	的	个人	兴趣	有	不是	不常	介绍

[tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrld] .

to	astonish	the	World	.
到	震惊	这	世界	.

此外，一些具有个人趣味的罐子也经常被引入世界，令世人惊叹。

[bɔːrn][ə; eɪ] [sleɪv] , [ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsəti][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Born	a	Slave	,	in	which	capacity	he	continued	till	the	revolution	,
出生	一个	奴隶	,	在	哪个	容量	他	持续	直到	这	革命	,

他生为奴隶，直至革命爆发前一直保持奴隶身份。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːst(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjənz][tuː; tə][kən'sɪdər][hɪm; ɪm][ɪn]['eni] ['ʌðər] [laɪt] [ðæn; ðən]

it	is	hostile	to	received	opinions	to	consider	him	in	any	other	light	than
它	是	敌对的	到	已收到	意见	到	考虑	他	在	任何	其他	光	比

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['brɪgənd] ;

as	a	fortunate	Brigand	;
作为	一个	幸运	强盗	;

如果不把他看作一个幸运的强盗，而是以其他任何视角来看待他，那就违背了人们的普遍看法；

[bʌt; bət] [tʃæns] [hæz; həz][də'rektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə]

but	chance	has	directed	that	the	present	writer	should	be	constrained	to
但	机会	有	指导	那	这	展示	作家	应该	是	受限	到

[ək'nɑːlɪdʒ] — [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] — [hiː; hi] [ik'saits] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

acknowledge	—	he	is	worthy	of	imitation	as	a	man	—	he	excites	admiration
承认	—	他	是	值得	的	模仿	作为	一个	男人	—	他	兴奋	钦佩

[æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnər] — [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

as	a	governor	—	and	as	a	general	,
作为	一个	州长	—	和	作为	一个	一般的	,

但机缘巧合之下，笔者不得不承认——他为人值得效仿——他作为州长令人钦佩——作为将军，

[hiː; hi][ɪz] [jet] ['ʌnsəb'djuːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][səb'dʒekʃ(ə)n] !

he	is	yet	unsubdued	without	the	probability	of	subjection	!
他	是	然而	不屈不挠	没有	这	可能性	的	隶属	!

他尚未被征服，却又没有被征服的可能性！

[hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'pɪrz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['hju:mən][kaɪnd] ; [ænd; ənd] ,

His	regard	for	the	unfortunate	appears	the	love	of	human	kind	;	and	,
他的	看待	为了	这	不幸	出现	这	爱	的	人类	种类	;	和	,

['dredɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] [neiʃəns] ,

dreaded	by	different	nations	,
令人恐惧的	经过	不同的	国家	,

他对不幸者的关怀体现了他对人类的爱；然而，他也令各国感到畏惧。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][foʊ][ʌv; əv] [nʌn] . — [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hi:; hi][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] ,

he	is	the	foe	of	none	.	—	To	the	English	he	is	by	no	means	inimical	,
他	是	这	敌人	的	没有任何	.	—	到	这	英语	他	是	经过	不	方法	敌对的	,

他并非任何人的敌人。——对英国人来说，他绝非敌对之人。

[ænd; ənd] , [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [hi:; hi] [kɔ:rts] [ðə; ði]

and	,	in	possession	of	many	of	the	blessings	of	humanity	,	he	courts	the
和	,	在	拥有	的	许多	的	这	祝福	的	人类	,	他	法院	这

[ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

acceptance	of	the	world	.
验收	的	这	世界	.

他拥有人类的许多福祉，并渴望得到世界的认可。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [blæk] , [æt; ət]['prez(ə)nt][ə'baʊt] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	is	a	perfect	black	,	at	present	about	fifty	-	five	years	of	age	—	of	a
他	是	一个	完美的	黑色的	,	在	展示	关于	五十	-	五	年	的	年龄	—	的	一个

['venərəb(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

venerable	appearance	,
可敬	外貌	,

他肤色黝黑，现年约五十五岁，面容慈祥。

[bʌt; bət] [pə'zest] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:mən] [dɪ'sɜ:rnmənt] .

but	possessed	of	uncommon	discernment	.
但	拥有	的	罕见	辨别力	.

但他拥有非凡的洞察力。

[ʌv; əv] [greɪt] ['swɑ:vəti][ʌv; əv] ['mænərz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði]

Of	great	suavity	of	manners	,	he	was	not	at	all	concerned	in	the
的	伟大的	温文尔雅	的	礼仪	,	他	曾是	不是	在	全部	担心的	在	这

[ˌpɜ:rpə'treɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] ,

perpetration	of	the	massacres	,
犯罪	的	这	大屠杀	,

他举止温文尔雅，丝毫没有参与屠杀事件。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] .

or	in	the	conflagration	.
或者	在	这	大火	.

或在大火中。

[hi:; hi][ɪz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [ʃef] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lweɪz] [ə'tendid] [baɪ] [fɔ:r] [eɪdz] - [di:] -

He	is	stiled	the	General	en	Chef	,	and	is	always	attended	by	four	Aids	-	de	-
他	是	带边框的	这	一般的	英文	厨师	,	和	是	总是	参加	经过	四	艾滋病	-	德	-

[kæmp] .

Camp	.
营	.

他被称为总司令，身边总是跟着四名副官。

[hi:; hi] [werz] [æz; əz][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [blu:] ['spensər] ,

He	wears	as	a	uniform	,	a	kind	of	blue	spencer	,
他	穿着	作为	一个	制服	,	一个	种类	的	蓝色的	斯宾塞	,

他穿着一种蓝色的斯宾塞外套，作为制服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [keɪp] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [red] [kʌfs] ,

with	a	large	red	cape	falling	over	his	shoulders	,	and	red	cuffs	,
和	一个	大的	红色的	岬	坠落	超过	他的	肩膀	,	和	红色的	袖口	,

他肩上披着一件宽大的红色斗篷，袖口也是红色的。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [leɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

with	eight	rows	of	lace	on	his	arms	,
和	八	行	的	蕾丝	在	他的	武器	,

他的手臂上装饰着八排蕾丝，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][goʊld] [epə'lets] [θroʊn] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [ə; eɪ]['skɑːrlət] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,

and	a	pair	of	large	gold	epaulettes	thrown	back	on	his	shoulders	;	a	scarlet	waistcoat	,
和	一个	一对	的	大的	金子	肩章	抛掷	后退	在	他的	肩膀	;	一个	猩红	马甲	,

他肩上挎着一对硕大的金色肩章；一件猩红色的背心，

[ˌpæntə'luːnz] [ænd; ənd][hæf] - [buːts] ; [ə; eɪ] [raʊnd] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['feðər] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [kɑː'keɪd] ;

pantaloons	and	half	-	boots	;	a	round	hat	with	a	red	feather	and	national	cockade	;
灯笼裤	和	一半	-	靴子	;	一个	圆形的	帽子	和	一个	红色的	羽毛	和	国家的	帽徽	;

灯笼裤和半筒靴；一顶饰有红色羽毛和国徽的圆帽；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'striːm] [lɑːrdʒ] [sɔːrd] [ɪz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	an	extreme	large	sword	is	suspended	from	his	side	.
和	一个	极端	大的	剑	是	暂停	从	他的	边	.

他腰间悬挂着一把极其巨大的剑。

[hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

He	receives	a	voluntary	respect	from	every	description	of	his	countrymen	,
他	接收	一个	自愿	尊重	从	每一个	描述	的	他的	同胞们	,

他赢得了所有同胞的由衷尊重。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæfə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

which	is	more	than	returned	by	the	affability	of	his	behaviour	,	and	the	goodness	of	his	heart	.
哪个	是	更多的	比	返回	经过	这	亲切	的	他的	行为	,	和	这	善良	的	他的	心	.

他待人友善，心地善良，远远回报了这份恩情。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪlɪtiːz] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] .

Of	his	civilities	to	myself	,	I	have	sufficient	reason	to	be	proud	.
的	他的	礼貌	到	我	,	我	有	充足的	原因	到	是	自豪的	.

他待我彬彬有礼，我完全有理由为此感到自豪。

[aɪ][met][hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ,

I	met	him	frequently	,	during	my	stay	in	his	dominions	,	and	had	no	occasion	of	complaint	,
我	遇见	他	频繁地	,	期间	我的	停留	在	他的	领地	,	和	有	不	场合	的	抱怨	,

我在他领地居住期间经常见到他，没有任何不满之处。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm]['hju:mən] ['erərz] .

even	from	human	errors	.
甚至	从	人类	错误	.

甚至包括人为错误。

['æftər][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'raɪvd] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [rɪ'per] , [æt; ət][ðə; ði]

After	the	vessel	in	which	I	arrived	had	undergone	a	thorough	repair	,	at	the
后	这	血管	在	哪个	我	到达的	有	经历	一个	彻底	维修	,	在	这

[keɪp] ,

Cape	,
岬	,

我乘坐的船只在开普敦经过彻底修理后，

[wi:; wi] [klɪrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌns] [mɔ:r] [set][seɪl] ,

we	cleared	out	of	the	harbour	,	and	I	once	more	set	sail	,
我们	已清除	出去	的	这	港口	,	和	我	一次	更多的	放	帆	,

我们驶出港口，我再次扬帆起航。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ][hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:di] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['tɑ:məsɪz] ; [bʌt; bət] —

flushed	with	hopes	of	a	speedy	arrival	at	St	.	Thomas's	;	but	—
酡	和	希望	的	一个	迅速	到达	在	英石	.	托马斯的	;	但	—

满怀希望地盼望着能尽快抵达圣托马斯大学；但是——

— “ ['hɛvən] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['kri:tʃərz] ['haɪdz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] .

—	“	Heav'n	from	all	creatures	hides	the	book	of	fate	.
—	“	天堂	从	全部	生物	隐藏	这	书	的	命运	.

—“上天对一切生灵隐藏了命运之书。”

” [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] ['æftər][wi:; wi][left][ðə; ði] [keɪp] , ['aʊər; ɑ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ves(ə)l] [sprʌŋ] [ə; eɪ]

”	On	the	third	day	after	we	left	the	Cape	,	our	unfortunate	vessel	sprung	a
”	在	这	第三	天	后	我们	左边	这	岬	,	我们的	不幸	血管	弹簧	一个

[li:k] ,

leak	,
泄露	,

“离开好望角后的第三天，我们那艘不幸的船就漏水了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][pʊt]['ɪntu:][fɔ:rt]['dɔ:ˌfi:n; dɔ:'fi:n] , [naʊ] [kɔ:ld] [fɔ:rt][ɪˌgɑ:l'i:t] ,

and	we	were	obliged	to	put	into	Fort	Dauphine	,	now	called	Fort	Egalite	,
和	我们	是	有义务	到	放	进入	堡	多菲内	,	现在	称为	堡	平等	,

我们被迫将船停泊在多芬堡（现称平等堡）。

[ə'baʊt] ['fɔ:rti] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] .

about	forty	miles	from	the	Cape	.
关于	四十	英里	从	这	岬	.

距海角约四十英里。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] ,

In	this	situation	,	the	master	of	the	vessel	,	as	well	as	myself	,
在	这	情况	,	这	掌握	的	这	血管	,	作为	出色地	作为	我	,

在这种情况下，船长以及我本人，

[æprɪ'hend] [noʊ]['deɪndʒər][ɔ:r][ˌɪmprə'praɪəti][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ʃɔ:r] ; [ænd; ənd] , ['hɔɪstɪŋ]

apprehended	no	danger	or	impropriety	in	our	going	on	shore	;	and	,	hoisting
被捕	不	危险	或者	不当行为	在	我们的	去	在	支撑	;	和	,	吊装

['deɪnɪʃ] ['kʌlərz] ,

Danish	colours	,
丹麦语	颜色	,

我们上岸并不认为有任何危险或不妥之处；于是，我们升起了丹麦国旗。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['æŋkər] ['ʌndər][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:rt] .

we	came	to	anchor	under	a	small	fort	.
我们	来了	到	锚	在下面	一个	小的	堡	.

我们来到一座小堡垒下抛锚。

[aɪ] [ʌn'θɪŋkɪŋli] ['lændɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['mæstər] ,

I	unthinkingly	landed	with	the	master	,
我	不假思索地	登陆	和	这	掌握	,

我不假思索地和大师一起降落了，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [fɔ:r] [blæks] ,

and	in	less	than	half	an	hour	was	arrested	by	four	Blacks	,
和	在	较少的	比	一半	一个	小时	曾是	被捕	经过	四	黑人	,

不到半小时就被四名黑人逮捕了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mu'lɑ:toʊ] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [greɪt] [fə'rɑ:səti] .

and	a	Mulatto	Officer	of	great	ferocity	.
和	一个	混血儿	官	的	伟大的	恶	.

还有一名极其凶猛的混血军官。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['ɪnstəntli] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [tu:] ['oʊvər][ˌem 'i:] .

They	returned	with	me	instantly	on	board	,	and	placed	two	centinels	over	me	.
他们	返回	和	我	即刻	在	木板	,	和	放置	二	哨兵	超过	我	.

他们立即带着我返回船上，并在我上方放置了两个哨兵。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [səs'piʃənz] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] ,

I	was	informed	that	suspicions	had	arisen	of	my	being	a	spy	,
我	曾是	知情的	那	怀疑	有	出现	的	我的	存在	一个	间谍	,

我被告知有人怀疑我是间谍。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['traɪəl] [wʊd] [bi:; bi][prɑ:mpt][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .

and	that	my	trial	would	be	prompt	and	decisive	.
和	那	我的	审判	会	是	迅速的	和	决定性	.

我的审判将会迅速而果断。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mɔ:roʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][traɪd][ænd; ənd] [kən'demd] .

On	the	morrow	I	was	to	be	tried	and	condemned	.
在	这	明天	我	曾是	到	是	尝试	和	谴责	.

第二天我就要受审并被判刑。

['ʌndər] [ði:z] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

Under	these	apprehensions	I	was	to	pass	the	night	,
在下面	这些	担忧	我	曾是	到	经过	这	夜晚	,

我怀着这些忧虑度过了夜晚。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][maɪ] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔ:r] ['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ðɪ] ['blækɪst] ! [traɪ'bju:nl] [ðæt]

and	to	prepare	for	my	appearance	before	certainly	the	blackest	!	tribunal	that
和	到	准备	为了	我的	外貌	前	当然	这	最黑的	!	法庭	那

['evər][sæt][ɪn]['dʒʌdʒmənt] .

ever	sat	in	judgment	.
曾经	卫星	在	判断	.

并做好准备，迎接我即将出庭受审的，这无疑是有史以来最黑暗的审判庭！

[aɪ] , [haʊ'evər] , [kən'faɪnd][maɪ] [rɪ'flekʃnz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][best] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] [maɪ] ['bægɪdʒ]

I	,	however	,	confined	my	reflections	to	the	best	means	of	destroying	my	baggage
我	,	然而	,	受限	我的	反思	到	这	最好的	方法	的	摧毁	我的	行李

, [ɪn'klu:dɪŋ] [maɪ] ['mɪlətəri] [ə'pɔɪntmənts] ;

,	including	my	military	appointments	;
,	包括	我的	军队	预约	;

然而，我只考虑如何最好地摆脱我的包袱，包括我的军职任命；

[wɪtʃ] [aɪ] ['hæpɪli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ] ['pʊtɪŋ] [trʌŋks] [ænd; ənd][ɔ:l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

which	I	happily	effected	by	putting	trunks	and	all	out	of	the
哪个	我	快乐地	受影响	经过	推杆	树干	和	全部	出去	的	这

['kæbɪn] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ded] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

cabin	window	in	the	dead	of	the	night	,
舱	窗户	在	这	死的	的	这	夜晚	,

我趁着夜深人静，把行李箱和其他东西从船舱窗户扔了出去，顺利地完成了这件事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt] [ə'tætʃt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][sɪŋk][ðem; ðəm] .

with	a	weight	attached	sufficient	to	sink	them	.
和	一个	重量	随附的	充足的	到	下沉	他们	.

附上足以使其沉没的重物。

[ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['mə:məz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] —

The	silence	of	the	night	,	interrupted	only	by	the	murmurs	of	the	ocean	—
这	沉默	的	这	夜晚	,	中断	仅有的	经过	这	低语	的	这	海洋	—

[ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] ,

the	clamours	of	the	guard	,
这	喧闹声	的	这	警卫	,

夜色寂静，只有海浪的低语和守卫的喧闹声打破了宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ɪn'djʊst] [ə; eɪ][strɔ:ŋgər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]

and	the	distant	sounds	from	the	shore	,	induced	a	stronger	degree	of
和	这	遥远	声音	从	这	支撑	,	诱导	一个	更强	程度	的

['meləŋkɑ:li] [ðæn; ðən][aɪ] ,

melancholy	than	I	,
忧郁	比	我	,

远处岸边传来的声音，比我更让我感到忧郁。

[pər'hæps] , ['evər] [ɪk'spɪriənst] . — — [ə; eɪ][kən'fju:zd][aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ] [feɪt] ,

perhaps	,	ever	experienced	.	—	—	A	confused	idea	of	my	fate	,
也许	,	曾经	经验丰富的	.	—	—	一个	使困惑	主意	的	我的	命运	,

或许，从未有过这样的经历。——我对自己的命运感到困惑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪm] ['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] , [rɪ'vɑ:lvɪŋ]

with	the	shame	rather	than	the	terrors	of	an	ignominious	death	,	revolving
和	这	耻辱	相当	比	这	恐怖	的	一个	可耻	死亡	,	旋转

[ɪn][maɪ][maɪnd] ,

in	my	mind	,
在	我的	头脑	,

脑海中萦绕的不是对耻辱死亡的恐惧，而是对耻辱死亡的羞愧。

[dɪ'praɪvd] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv][rest] ,

deprived	me	of	the	possibility	of	rest	,
被剥夺的	我	的	这	可能性	的	休息	,

剥夺了我休息的可能性，

[ɔ:r][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'vent] [soʊ] [su:n] [ænd; ənd][soʊ] ['hɑ:rʃli] [ə'naʊnst] .

or	the	smallest	preparation	for	the	event	so	soon	and	so	harshly	announced	.
或者	这	最小	准备	为了	这	事件	所以	很快	和	所以	严厉地	宣布	.

或者说，为如此迅速且措辞严厉地宣布的事件所做的最起码的准备。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [blæk] ['dʒen(ə)rəl] , [neɪmd] ['mʊroʊ] , [hu:z]

In	the	morning	I	was	taken	before	a	black	general	,	named	Muro	,	whose
在	这	早晨	我	曾是	已采取	前	一个	黑色的	一般的	,	命名	穆罗	,	谁

[ə'pɪrəns] ['ɔ:gəd] [wel] ,

appearance	augured	well	,
外貌	预兆	出色地	,

早上我被带到一位名叫穆罗的黑人将军面前，他的出现预示着好运。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [bɔ:r] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] — [hi:; hi][wʌz; wəz]

for	he	bore	the	principal	mythological	characteristics	of	justice	—	he	was
为了	他	钻孔	这	主要的	神话	特征	的	正义	—	他	曾是

[blaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

blind	of	an	eye	.
瞎的	的	一个	眼睛	.

因为他具备正义的主要神话特征——他一只眼睛失明。

[hiː; hi] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'merɪkən] , [bʌt; bət][æn; ən]

He	interrogated	me	,	and	insisted	I	was	not	an	American	,	but	an
他	审问	我	,	和	坚持	我	曾是	不是	一个	美国人	,	但	一个

['ɪŋglɪʃ] [spaɪ] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði][koʊst] .

English	spy	reconnoitering	the	coast	.
英语	间谍	侦察	这	海岸	.

他审问我，并坚称我不是美国人，而是一名侦察海岸的英国间谍。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ,

He	informed	me	,
他	知情的	我	,

他告诉我：

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][traɪd][baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] — [ænd; ənd]

that	on	the	morrow	I	should	be	tried	by	a	General	Court	Martial	—	and
那	在	这	明天	我	应该	是	尝试	经过	一个	一般的	法庭	马歇尔	—	和

[dɪs'mɪst] [ˌem 'iː] .

dismissed	me	.
解雇	我	.

第二天我将接受军事法庭的审判——并被开除。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] ['prɪzn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [kən'kɒmɪtənts] [ʌv; əv]

I	was	then	conducted	to	a	dark	prison	,	with	the	usual	concomitants	of
我	曾是	然后	实施	到	一个	黑暗的	监狱	,	和	这	通常	伴随物	的

['retʃɪdnəs] ,

wretchedness	,
悲惨	,

随后我被押送到一间阴暗的监狱，遭受了通常伴随而来的种种悲惨遭遇。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz][wʌn] [huː] ['medɪˌteɪtid] [sʌm; səm]['daɪər][plɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

and	treated	as	one	who	meditated	some	dire	plot	against	the	happiness	of
和	治疗	作为	一	WHO	冥想	一些	可怕的	阴谋	反对	这	幸福	的

[ðer; ðər] ['kʌntri] .

their	country	.
他们的	国家	.

并被当作策划危害国家幸福的阴谋者对待。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][bed] , [nɔːr] ['ʌðər] [prə'vɪʒ(ə)n][bʌt; bət][sʌm; səm] [kɔːrs] [draɪ] [fɪʃ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]

I	had	no	bed	,	nor	other	provision	but	some	coarse	dry	fish	which	I	could
我	有	不	床	,	也不	其他	条款	但	一些	粗	干燥	鱼	哪个	我	可以

[nɑːt] [iːt] .

not	eat	.
不是	吃	.

我没有床，也没有其他食物，只有一些粗糙的干鱼，但我不能吃。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] , [aɪ][wʌz; wəz] ['regjələrli] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['mɪlətəri] [kɔːrt] ,

Next	morning	,	at	ten	o'clock	,	I	was	regularly	brought	before	a	military	court	,
下一个	早晨	,	在	十	点钟	,	我	曾是	经常	带来	前	一个	军队	法庭	,

第二天上午十点，我按惯例被带到军事法庭受审。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [twelv] ['dʒen(ə)rəl]['ɑːfəsərz] . — [ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [pliːd] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] [wʊd] [nɑːt]

composed	of	twelve	general	officers	.	—	All	I	could	plead	in	my	behalf	would	not
由	的	十二	一般的	警官	.	—	全部	我	可以	恳求	在	我的	代表	会	不是

[ə'veɪl][ˌem 'iː] ,

avail	me	,
可用	我	,

由十二名将军组成。——我所能做的一切辩解都无济于事。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] ['paːspɔːt] , [ɔːr] [ə'merɪkən] [sə'tifikeits] ; [ɪn][fækt] ,

not	having	the	proper	passports	,	or	American	certificates	;	in	fact	,
不是	拥有	这	恰当的	护照	,	或者	美国人	证书	;	在	事实	,

没有合适的护照或美国证件；事实上，

[maɪ]['traɪəl][wʌz; wəz][prɑ:mpt][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] — [aɪ][wʌz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə] ['sʌfər] [deθ] [ɑ:n]

my	trial	was	prompt	and	decisive	—	I	was	condemned	to	suffer	DEATH	on
我的	审判	曾是	迅速的	和	决定性	—	我	曾是	谴责	到	遭受	死亡	在

[ðə; ði][nekst] [deɪ] !

the	next	day	!
这	下一个	天	!

我的审判迅速而果断——我被判处死刑，将于次日执行!

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [pʊr] ['freɪzɚ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd]

The	master	of	the	vessel	,	poor	Frazer	,	with	great	dignity	of	character	and
这	掌握	的	这	血管	,	贫穷的	弗雷泽	,	和	伟大的	尊严	的	特点	和

[ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] [sə'lɪsɪtu:d] ,

the	most	affectionate	solicitude	,
这	最多	亲热	关怀	,

船长弗雷泽，可怜的人，他品格高尚，充满爱心和关怀，

[ig'zə:tid][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['paʊər] [baɪ][prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,

exerted	the	utmost	of	his	little	power	by	protesting	against	the	judgment	,
施加	这	极致	的	他的	小的	力量	经过	抗议	反对	这	判断	,

他竭尽所能，用尽微薄的力量抗议判决。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd]

and	insisting	I	was	an	American	—	but	it	was	without	effect	,	and
和	坚持	我	曾是	一个	美国人	—	但	它	曾是	没有	影响	,	和

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'mændid] [tu:; tə][maɪ] [sel] ,

I	was	remanded	to	my	cell	,
我	曾是	还押	到	我的	细胞	,

我坚称自己是美国人——但这并没有奏效，我还是被关回了牢房。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [kən'saɪnd] [tu:; tə] ['mɪzəri] ,

loaded	with	chains	,	and	consigned	to	misery	,
已加载	和	链条	,	和	寄售	到	苦难	,

身负重担，注定遭受苦难，

[tɪl] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə] [tu:'sæn] ,

till	the	sentence	of	the	Court	should	be	transmitted	to	Toussaint	,
直到	这	句子	的	这	法庭	应该	是	传输	到	杜桑	,

直到法庭的判决送达杜桑手中为止。

[wɪ'ðaʊt] [hu:z] ['sæŋkʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] .

without	whose	sanction	it	could	not	be	executed	.
没有	谁	制裁	它	可以	不是	是	执行	.

没有他的批准，这件事就无法执行。

[fɔ:r; fər] [ˌfɔ:r'ti:n] [deɪz] [aɪ] [leɪ] [sə'spendɪd] [bɪ'twi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

For	fourteen	days	I	lay	suspended	between	life	and	death	,
为了	十四	天	我	躺	暂停	之间	生活	和	死亡	,

我在生死之间徘徊了十四天，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][maɪ]['dʒeɪlər] , [hu:z] [ˌtæsɪ'tɜ:rnəti]

without	any	other	consolation	than	the	kindness	of	my	gaoler	,	whose	taciturnity
没有	任何	其他	安慰	比	这	仁慈	的	我的	看守	,	谁	沉默寡言

[ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] ,

extended	to	inform	me	,
扩展	到	通知	我	,

除了狱卒的仁慈之外，我没有得到任何其他安慰。狱卒沉默寡言，却也向我透露了一些情况。

['evri] [naɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hæŋd] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

every	night	,	I	should	be	hanged	on	the	next	day	.
每一个	夜晚	,	我	应该	是	绞刑	在	这	下一个	天	.

每天晚上，我都应该在第二天被绞死。

[tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ˌem ˈiː] [rɪˈpoʊz] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [ˈʃʊgər] - [keɪnz] ,

To	**afford**	**me**	**repose**	**,**	**I**	**was**	**furnished**	**with**	**dried**	**sugar**	**-**	**canes**	**,**
到	买得起	我	休息	,	我	曾是	提供	和	干燥	糖	-	拐杖	,

为了让我能休息，他们给我准备了干甘蔗。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪl] [səˈplaɪd] [ˈnaɪtli] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] — [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ]

and	**was**	**ill**	**supplied**	**nightly**	**with**	**coarse**	**flesh**	**and**	**water**	**—**	**the**	**cheering**
和	曾是	患病的	供应	每晚	和	粗	肉	和	水	—	这	欢呼

[diˈluːʒənz] [ʌv; əv] [hoʊp] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈlaɪtnd] [maɪ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

delusions	**of**	**hope**	**no**	**longer**	**lightened**	**my**	**imagination**	**,**
妄想	的	希望	不	更长	轻度	我的	想像力	,

每晚都难以获得粗肉和水——曾经令人振奋的希望幻想再也无法照亮我的想象力。

[ænd; ənd] [aɪ] [əˈbændənd] [ɔːl] [ˈhjuːmən] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] [fɔːr; fər] [ˈevər] . [[fɔːr]]

and	**I**	**abandoned**	**all**	**human**	**projects**	**for**	**ever**	**.**	**[**	**4**	**]**
和	我	弃	全部	人类	项目	为了	曾经	.	[	4	]

我永远放弃了所有人类的计划。[4]

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] , [ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv] [tuːˈsæn] [əˈraɪvd] ; [bʌt; bət] ,

At	**the**	**expiration**	**of**	**that**	**period**	**,**	**the**	**answer**	**of**	**Toussaint**	**arrived**	**;**	**but**	**,**
在	这	到期日	的	那	时期	,	这	回答	的	杜桑	到达的	;	但	,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈfɜːmɪŋ] [maɪ] [ˈsentəns] ,

instead	**of**	**confirming**	**my**	**sentence**	**,**
反而	的	确认	我的	句子	,

期限届满后，杜桑的答复送达；但是，答复并没有确认我的判决，

[ðæt] [ˈtruːli] [greɪt] [mæn] ,

that	**truly**	**great**	**man**	**,**
那	真的	伟大的	男人	,

那位真正伟大的人，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [kənˈvɪnst] [hiː; hi] [hæd; həd] [æsəˈteind] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [maɪ]

although	**I**	**have**	**since**	**been**	**convinced**	**he**	**had**	**ascertained**	**the**	**fact**	**of**	**my**
虽然	我	有	自从	到过	确信	他	有	已确定	这	事实	的	我的

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfɪsər] ,

being	**a**	**British**	**Officer**	**,**
存在	一个	英国	官	,

虽然我后来确信他已经查明我是英国军官的事实，

[disˈdeind] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər] [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huːm] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [θroʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

disdained	**to**	**triumph**	**over**	**an**	**individual**	**whom**	**misfortune**	**had**	**thrown**	**in**	**his**
轻蔑	到	胜利	超过	一个	个人	谁	不幸	有	抛掷	在	他的

[wei] .

way	**.**
方式	.

他轻蔑地想要战胜一个因不幸而挡在他面前的人。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈliːst] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ɑːn] [maɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] ,

He	**ordered**	**me**	**to**	**be**	**released**	**and**	**suffered**	**to**	**proceed**	**on**	**my**	**voyage**	**,**
他	订购	我	到	是	发布	和	遭受	到	继续	在	我的	航程	,

他下令释放我，并允许我继续航行。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˌmægnəˈnɪməti] [ˈædɪŋ] , “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ,

with	**the**	**greatest**	**magnanimity**	**adding**	**,**	**“**	**You**	**must**	**never**	**return**	**to**	**this**	**island**	**,**
和	这	最	海量	添加	,	“	你	必须	绝不	返回	到	这	岛	,

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [ˈpaːspɔːt] !

without	**the**	**proper**	**passports**	**!**
没有	这	恰当的	护照	!

他极其宽宏大量地补充道：“没有合适的护照，你绝不能再回到这个岛！”

" [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'vɜːrs] , [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt]

"	To	describe	my	feelings	on	such	an	unexpected	reverse	,	would	be	difficult
"	到	描述	我的	情怀	在	这样的	一个	意外	撤销	,	会	是	难的

[ænd; ənd] ['juːsləs] .

and	useless	.
和	无用	.

"要描述我对这种意想不到的挫折的感受，既困难又无用。"

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][maɪ'self][wʌns] [mɔːr] ,

Restored	to	myself	once	more	,
恢复	到	我	一次	更多的	,

重新找回了自我

[aɪ][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] [wʊd] [hæv; həv]

I	did	not	long	remain	on	a	part	of	the	island	where	my	sufferings	would	have
我	做过	不是	长的	保持	在	一个	部分	的	这	岛	在哪里	我的	苦难	会	有

[tendid] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [keɪp] [fræn'swɑː] ;

tended	to	efface	the	agreeable	impression	I	had	received	at	Cape	François	;
倾向于	到	抹去	这	同意	印象	我	有	已收到	在	岬	弗朗索瓦	;

我没有在岛上的某个地方停留太久，因为在那里我的痛苦会抹去我在弗朗索瓦角所获得的愉快印象；

[bʌt; bət] ['tʃɪrfəli] ['bɪdɪŋ] [ə'duː] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [sɔɪl] , [seɪld] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] [ɑːn]

but	cheerfully	bidding	adieu	to	this	interesting	soil	,	sailed	for	St	.	Thomas's	on
但	愉快地	投标	再见	到	这	有趣的	土壤	,	航行	为了	英石	.	托马斯的	在

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

the	next	day	,
这	下一个	天	,

但第二天，他愉快地告别了这片有趣的土地，启程前往圣托马斯岛。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [riːtʃt] [maɪ] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [ˌmɑːrtɪ'nik] .

and	very	soon	reached	my	long	desired	destination	,	the	island	of	Martinique	.
和	非常	很快	达到	我的	长的	想要的	目的地	,	这	岛	的	马提尼克岛	.

很快，我就到达了我梦寐以求的目的地——马提尼克岛。

[ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

On	my	arrival	,
在	我的	到达	,

我到达时，

[aɪ][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl]['kaɪndnəs][ænd; ənd][ɜːr'bænəti][ʌv; əv]

I	met	with	a	reception	marked	with	the	usual	kindness	and	urbanity	of
我	遇见	和	一个	接待	标记	和	这	通常	仁慈	和	城市化	的

[ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] ,

the	commander	in	chief	,
这	指挥官	在	首席	,

我受到了总司令一贯的亲切和优雅接待。

['dʒen(ə)rəl] ['kaɪlɚ] , [huː] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['juːʒuəl][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ]

General	Cuyler	,	who	ordered	me	the	usual	remuneration	for	the	loss	of	my
一般的	库勒	,	WHO	订购	我	这	通常	报酬	为了	这	损失	的	我的

['bægɪdʒ] .

baggage	.
行李	.

库伊勒将军命令我按惯例赔偿我丢失的行李。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'grætʃələtɔːri] ['letər] [frʌm; frəm]

I	am	also	informed	that	I	was	honored	with	a	congratulatory	letter	from
我	是	还	知情的	那	我	曾是	荣幸	和	一个	祝贺	信	从

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

his	Royal	Highness	the	Duke	of	York	,
他的	皇家	高度	这	公爵	的	约克	,

我还得知，我荣幸地收到了约克公爵殿下的贺信。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['æksɪdənt][aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] .

which	from	some	unaccountable	accident	I	did	not	receive	.
哪个	从	一些	无法解释	事故	我	做过	不是	收到	.

由于某种无法解释的意外，我没有收到这些款项。

[mʌtʃ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [ə'beɪ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] ;

Much	would	remain	to	be	said	,	were	I	to	obey	a	natural	impulse	;
很多	会	保持	到	是	说	,	是	我	到	服从	一个	自然的	冲动	;

如果我顺从本能，还有很多话要说；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][pen] , [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['dedlɪ] ['wepən] , [ɪz][wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

but	the	pen	,	though	often	a	deadly	weapon	,	is	one	I	am	but	little
但	这	笔	,	尽管	经常	一个	致命	武器	,	是	一	我	是	但	小的

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,

accustomed	to	,
习惯	到	,

但是，笔虽然常常是致命的武器，却是我不太习惯使用的武器。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ,

I	shall	therefore	lay	it	down	,	at	least	for	the	present	,
我	将	所以	躺	它	向下	,	在	至少	为了	这	展示	,

因此，我决定暂时搁置此事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv]

with	the	confidence	that	if	I	have	contributed	but	little	advantage	,	I	have
和	这	信心	那	如果	我	有	贡献	但	小的	优势	,	我	有

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][æz; əz]['lɪt(ə)l]['ɪndʒəri] . [wʌn] .

effected	as	little	injury	.	1	.
受影响	作为	小的	受伤	.	1	.

我坚信，即使我贡献的利益不多，造成的损害也同样很小。

[maɪ] ['eldɪst] ['sɪstər] , [naʊ] ['prɪnses] [ʌv; əv]['mɑːnəkə] , [wʌz; wəz] ['mærɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪt] [luː'tenənt]

My	eldest	sister	,	now	Princess	of	Monaca	,	was	married	to	the	late	Lieutenant
我的	长子	姐姐	,	现在	公主	的	莫纳卡	,	曾是	已婚	到	这	晚的	中尉

['dʒen(ə)rəl] [dɔɪl] . [ˌtuː'tuː] .

General	Doyle	.	2	.
一般的	多伊尔	.	2	.

我的大姐，现为摩纳哥公主，嫁给了已故的道尔中将。2.

[ɪn] [ðɪs] ['ɑːrdʒuəs][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['hæpɪnəs] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [tuː] ['ɔːrdərz] , [wɪtʃ] ,

In	this	arduous	situation	I	had	the	happiness	to	effect	two	orders	,	which	,
在	这	艰巨	情况	我	有	这	幸福	到	影响	二	订单	,	哪个	,

在这种艰难的情况下，我很荣幸能够执行两项命令，即：

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ðɪ] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðæt] ['pɪrɪəd] , [aɪ][səb'dʒɔɪn] :

as	they	exhibit	the	hardships	of	that	period	,	I	subjoin	:
作为	他们	展览	这	艰辛	的	那	时期	,	我	附加	:

鉴于他们展现了那个时期的艰辛，我附言：

— ['biːɪŋ] [kə'mɑːndɪd] [baɪ][maɪ]['evər] - [rɪg'retɪd] ['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [kloʊðθɪŋ] [ʌv; əv]

—	Being	commanded	by	my	ever	-	regretted	Colonel	to	bring	up	the	cloathing	of
—	存在	命令	经过	我的	曾经	-	后悔	上校	到	带来	向上	这	服装	的

[ðə; ðɪ] [truːps] ,

the	troops	,
这	军队	,

——奉我那位令我永远后悔的上校之命，负责为部队配备服装，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] [θriː]

I	found	it	only	to	be	effected	by	cutting	my	way	with	three
我	成立	它	仅有的	到	是	受影响	经过	切割	我的	方式	和	三

['boʊts] [θruː] [ðə; ði][aɪs][fɔːr; fər] ['twenti] [maɪlz] .

boats	through	the	ice	for	twenty	miles	.
船	通过	这	冰	为了	二十	英里	.

我发现只有用三艘船在冰面上凿开二十英里才能对其产生影响。

[wiː; wi] , [haʊ'evər] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , ['hæpɪli] , [ænd; ənd] [seɪvd] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] [liːst]

We	,	however	,	succeeded	,	happily	,	and	saved	to	Government	at	least
我们	,	然而	,	成功了	,	快乐地	,	和	已保存	到	政府	在	至少

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

ten	thousand	pounds	.
十	千	磅	.

然而，我们成功了，令人欣慰的是，我们为政府节省了至少一万英镑。

[ə'nʌðər] [naɪt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] , ['twenti] - [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wægənz] , [wɪð; wɪθ] [sɪk]

Another	night	,	during	the	retreat	,	twenty	-	one	of	our	waggons	,	with	sick
其他	夜晚	,	期间	这	撤退	,	二十	-	一	的	我们的	马车	,	和	生病的

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [men] ,

and	wounded	men	,
和	受伤	男人	,

撤退途中又有一夜，我们有二十一辆辎重车，车上载着病人和伤员。

[ə'raɪvd] ['veri] [leɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] - , [wer] [maɪ] [kɔːr] [wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] ,

arrived	very	late	at	a	town	called	Zwoll	,	where	my	corps	was	quartered	,
到达的	非常	晚的	在	一个	镇	称为	-	,	在哪里	我的	兵团	曾是	四分	,

到达兹沃勒镇时已是深夜，我的部队驻扎在那里。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [æd'mɪt(ə)ns] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [gɑːrd] , [huː] [kept] [ðə; ði] [geɪt] .

but	were	refused	admittance	by	the	Dutch	guard	,	who	kept	the	gate	.
但	是	拒绝	准入	经过	这	荷兰语	警卫	,	WHO	保留	这	门	.

但被守卫大门的荷兰卫兵拒绝入内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] ,

It	was	a	dreadful	night	,
它	曾是	一个	可怕	夜晚	,

那是一个可怕的夜晚，

[ænd; ənd] ['meni] [ˌæbsə'luːtli] [daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd]

and	many	absolutely	died	from	the	cold	of	the	men	under	the	command
和	许多	绝对地	死亡	从	这	寒冷的	的	这	男人	在下面	这	命令

[ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['drʌmənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .

of	Colonel	Drummond	of	the	Guards	.
的	上校	德拉蒙德	的	这	卫兵	.

许多卫队上校德拉蒙德指挥下的士兵因严寒而死。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][kəm'pel][ðer; ðər] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ˌaɪ 'tiː]

I	was	ordered	to	compel	their	admission	,	and	effected	it
我	曾是	订购	到	迫使	他们的	入学	,	和	受影响	它

; [bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] ['æftər] ['meni] [θrets] ,

;	but	not	till	after	many	threats	,
;	但	不是	直到	后	许多	威胁	,

我奉命强迫他们承认错误，我也做到了；但这是在多次威胁之后才实现的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][left][ðem; ðəm] [θriː] ['mɪnɪts] ['oʊnli][tuː; tə][kən'sɪdər] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

and	I	had	left	them	three	minutes	only	to	consider	,	before	I	should
和	我	有	左边	他们	三	分钟	仅有的	到	考虑	,	前	我	应该

[ə'tæk] [ðem; ðəm] ,

attack	them	,
攻击	他们	,

我给了他们三分钟时间考虑，然后再决定是否攻击他们。

[wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:z] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn]

which	in	such	a	cause	,	and	at	such	a	time	,	must	have	been	done
哪个	在	这样的	一个	原因	,	和	在	这样的	一个	时间	,	必须	有	到过	完毕

[wɪð; wɪθ]['enərdʒi] . [θri:] .

with	energy	.	3	.
和	活力	.	3	.

在这样的事业和这样的时刻，这必然是充满热情地完成的。3.

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]

Notwithstanding	it	has	been	of	late	years	the	fashion	to	consider	the
虽然	它	有	到过	的	晚的	年	这	时尚	到	考虑	这

['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plæntər][æz; əz] [dɪ'rɑ:gətɔ:ri] [tu:; tə][hju:'mænəti] ,

character	of	a	planter	as	derogatory	to	humanity	,
特点	的	一个	播种机	作为	贬	到	人类	,

尽管近年来人们普遍认为种植园主的品行有损人格，

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɑ:lətiz] [ðæt] [ə'mi:liəreɪt]

and	incapable	of	being	blended	with	any	of	those	qualities	that	ameliorate
和	无法	的	存在	混合	和	任何	的	那些	品质	那	改善

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ,

the	condition	of	the	species	,
这	状况	的	这	物种	,

而且无法与任何能够改善该物种状况的品质相融合，

['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'fɔ:d] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [hæz; həz] [tendid] [tu:; tə]

every	opportunity	which	I	have	been	afforded	of	judging	has	tended	to
每一个	机会	哪个	我	有	到过	提供	的	评判	有	倾向于	到

[kən'vɪns] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntreri] .

convince	me	of	the	contrary	.
说服	我	的	这	相反	.

每一次我有机会进行判断，都让我更加确信事实恰恰相反。

['nʌθɪŋ] [ɪn'di:d] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['kru:əl][ðæn; ðən][tu:; tə]['sɪŋg(ə)l][aʊt] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

Nothing	indeed	can	be	more	cruel	than	to	single	out	any	description	of
没有什么	的确	能	是	更多的	残忍的	比	到	单身的	出去	任何	描述	的

['pɜ:sənz][fɔ:r; fər]['pʌblɪk] [ˌreprə'beɪʃən] ,

persons	for	public	reprobation	,
人	为了	民众	非难	,

没有什么比公开谴责某一类人更残忍的了。

[æz; əz][best]['su:ts][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fə'nætɪk][ɔ:r][ðə; ði]['pɑ:tizən] ;

as	best	suits	the	purpose	of	the	fanatic	or	the	partizan	;
作为	最好的	西装	这	目的	的	这	狂热分子	或者	这	游击队员	;

最符合狂热分子或游击队员的目的；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [tru:θ] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪm'plɪsɪt] [rɪ'laɪəns]

and	nothing	is	more	fatal	to	the	cause	of	truth	than	an	implicit	reliance
和	没有什么	是	更多的	致命的	到	这	原因	的	真相	比	一个	隐式	依赖

[ɑ:n][ðə; ði] [veɪg] [rɪ'pɔ:rts][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'θu:ziæzəm] ,

on	the	vague	reports	of	their	enthusiasm	,
在	这	模糊的	报告	的	他们的	热情	,

而对于真理事业而言，最致命的莫过于盲目依赖他们那些含糊不清的热情描述。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [prɪ'klu:d] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] [kə'rekt]

which	must	inevitably	preclude	the	possibility	of	acquiring	correct
哪个	必须	不可避免地	排除	这	可能性	的	收购	正确的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

这必然会排除获取正确信息的可能性。

[ɔːr] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][fækts] [ɪf] [prə'duːst] [tuː; tə][ðer; ðər]['noʊtɪs] . — [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

or	adhering	to	facts	if	produced	to	their	notice	.	—	If	the	young	and	the
或者	粘附	到	事实	如果	生产	到	他们的	注意	.	—	如果	这	年轻的	和	这

['θɔːtləs] ['skwɑːndər][ðə; ði] [ˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz] ,

thoughtless	squander	the	accumulations	of	their	ancestors	,
轻率	挥霍	这	累积	的	他们的	祖先	,

或者，如果事实摆在他们面前，他们也会坚持事实。——如果年轻人和轻率之人挥霍了祖辈的积蓄，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [və'lʌptʃuəsnəs] . — [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi]

it	is	certainly	no	evidence	of	general	voluptuousness	.	—	If	there	be
它	是	当然	不	证据	的	一般的	性感	.	—	如果	那里	是

['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪk'sepʃənəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,

circumstances	exceptionable	in	the	conduct	of	the	Slave	Trade	,
情况	例外	在	这	执行	的	这	奴隶	贸易	,

这当然不能证明普遍存在纵欲行为。——如果奴隶贸易的进行中存在例外情况，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['fɑːloʊ] [ðæt] [ðə; ði]['plæntər][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ?

does	it	follow	that	the	planter	is	a	merciless	executioner	?
做	它	跟随	那	这	播种机	是	一个	无情	刽子手	?

这是否意味着种植者是冷酷无情的刽子手?

['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ˌɪnɪk'spiːdiənt][ɪn][hɪz; ɪz]

certainly	not	—	it	would	be	hostile	to	his	interest	,	and	inexpedient	in	his
当然	不是	—	它	会	是	敌对的	到	他的	兴趣	,	和	不合适的	在	他的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . — [æz; əz] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd][æz; əz][men] ,

situation	.	—	As	merchants	and	as	men	,
情况	.	—	作为	商人	和	作为	男人	,

当然不会——这会损害他的利益，而且以他目前的处境来说也不可取。——作为商人，作为人，

['meni] [ɑːr; ər] ['haɪli] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪvli] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] ;

many	are	highly	and	extensively	esteemed	and	regarded	;
许多	是	高度	和	广泛地	尊敬的	和	认为	;

许多都备受推崇和尊敬;

[ænd; ənd] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ɪn][ðə; ði] [sleɪvz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd]

and	instances	of	affection	and	regret	in	the	slaves	they	have	been	described
和	实例	的	感情	和	后悔	在	这	奴隶	他们	有	到过	描述

[tuː; tə] ['tɔːrtʃər] ,

to	torture	,
到	酷刑	,

以及对他们被描述为遭受酷刑的奴隶流露出的感情和悔恨之情。

[ɑːr; ər] ['niːðər] [ɪn'friːkwənt] [nɔːr] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] . [fɔːr] .

are	neither	infrequent	nor	unrecorded	.	4	.
是	两者都不	不频繁	也不	未记录的	.	4	.

既不罕见，也没有未被记录。4.

[aɪ]['kænɑːt][ə'mɪt] [hɪr] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['trɪbjuːt][ʌv; əv]['grætɪtuːd][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [ˌʌn'noʊn] ['fiːmeɪl]

I	cannot	omit	here	to	pay	the	tribute	of	gratitude	to	a	poor	unknown	Female
我	不能	忽略	这里	到	支付	这	贡	的	感激	到	一个	贫穷的	未知	女性

[ʌv; əv] ['kʌlər] ,

of	Colour	,
的	颜色	,

在此，我不得不向一位默默无闻的贫困有色女性表达我的感激之情。

[huːz] ['pɪti] , [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['paʊər] , [wʊd] [hæv; həv][ə'liːviːˌeɪtɪd][ðə; ði] ['hɒrəz]

whose	pity	,	more	extensive	than	her	power	,	would	have	alleviated	the	horrors
谁	遗憾	,	更多的	广泛的	比	她	力量	,	会	有	缓解	这	恐怖

[ʌv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

of	my	situation	.
的	我的	情况	.

她那超越权力的怜悯之心，足以减轻我所处的恐怖境地。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][maɪ] [sel] ,

She	came	occasionally	in	the	night	to	the	window	of	my	cell	,
她	来了	偶尔	在	这	夜晚	到	这	窗户	的	我的	细胞	,

她偶尔会在夜里来到我牢房的窗户边，

[wɪtʃ] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['ækses] [baɪ][æn; ən] ['ævənuː] [ðæt] [wʌz; wəz]

which	looked	into	a	court	to	which	she	found	access	by	an	avenue	that	was
哪个	看起来	进入	一个	法庭	到	哪个	她	成立	使用权	经过	一个	大街	那	曾是

[ʌnˈgɑːrdɪd] .

unguarded	.
无人看守	.

她透过一条无人看守的小路，进入了一座法院。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [fuːd] , [ænd; ənd] [waɪn] [ɔːr] ['spɪrɪts] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [prɪˈvent]

She	brought	me	food	,	and	wine	or	spirits	,	the	remains	of	which	,	to	prevent
她	带来	我	食物	,	和	葡萄酒	或者	烈酒	,	这	遗迹	的	哪个	,	到	防止

['ɪnkwəri] ,

enquiry	,
询问	,

她给我带来了食物、酒水或烈酒，为了防止有人询问，她把剩下的东西都藏了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

she	was	anxious	should	be	destroyed	.
她	曾是	焦虑的	应该	是	损毁	.

她很焦虑，希望被毁灭。

[ðə; ði][hjuːˈmeɪn] ['sɪmpəθi] [ɪk'sprest] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn] [ðiːz] [nɑːk'tɜːrn(ə)l]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə] ['mɪzəri] ,

The	humane	sympathy	expressed	by	her	in	these	nocturnal	offerings	to	misery	,
这	人道	同情	表达	经过	她	在	这些	夜	供品	到	苦难	,

她在这些夜间献给苦难者的祭品中所表达的人道主义同情心，

[hæv; həv] [rɪˈpiːtɪdli] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [rɪˈmembrəns] [ðə; ði][juːˈləudʒiəm][ʌv; əv] - [ɑːn][ə; eɪ]

have	repeatedly	brought	to	my	remembrance	the	eulogium	of	Lediard	on	a
有	反复	带来	到	我的	纪念	这	颂词	的	-	在	一个

[seks]['evər] [proʊn] [tuː; tə] ['tendər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

sex	ever	prone	to	tender	offices	.
性别	曾经	易于	到	投标	办公室	.

让我反复想起莱迪亚尔对女性的赞美之词，她认为女性总是倾向于温柔的职责。

[ɪn] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][maɪ] ['hʌmb(ə)l] ['benɪfæktər] [aɪ] [kwoʊt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli]

In	compliment	to	my	humble	benefactor	I	quote	the	passage	,	and	heartily
在	赞扬	到	我的	谦逊的	恩人	我	引用	这	通道	,	和	衷心地

[səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənts] : —

subscribe	to	the	sentiments	:	—
订阅	到	这	情感	:	—

谨以此文向我卑微的恩人致敬，并衷心赞同其中的观点：——

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [sez] [hiː; hi] , “ ['ɔːlweɪz] [riˈmɑːkt] [ðæt] ['wɪmɪn] , [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] , [ɑːr; ər]['sɪv(ə)l] ,

“	I	have	,	”	says	he	,	“	always	remarked	that	women	,	in	all	countries	,	are	civil	,
“	我	有	,	”	说道	他	,	“	总是	评论	那	女性	,	在	全部	国家	,	是	民用	,

他说：“我一直都认为，在所有国家，女性都是文明的。”

[əˈblaɪdʒɪŋ] , ['tendər] , [ænd; ənd][hjuːˈmeɪn] : [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['evər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] [ænd; ənd]

obliging	,	tender	,	and	humane	:	that	they	are	ever	inclined	to	be	gay	and
乐于助人	,	投标	,	和	人道	:	那	他们	是	曾经	倾斜	到	是	同性恋	和

['tʃɪrf(ə)l] ,

cheerful	,
快乐	,

他们乐于助人、温柔体贴、富有同情心；他们总是乐于开朗快乐。

['tɪmərəs] [ænd; ənd]['mɑːdɪst] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] , [laɪk] [men] ,

timorous	and	modest	;	and	that	they	do	not	hesitate	,	like	men	,
胆怯的	和	谦虚的	;	和	那	他们	做	不是	犹豫	,	喜欢	男人	,

胆怯而谦逊；而且他们不像男人那样犹豫不决。

[tuː; tə][pər'fɔːrm][ə; eɪ][kaɪnd][ɔːr] ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n] . — [nɑːt] ['hɔːti] , [nɔːr] ['ærəgənt] , [nɑːt]

to	perform	a	kind	or	generous	action	.	—	Not	haughty	,	nor	arrogant	,	not
到	履行	一个	种类	或者	慷慨的	行动	.	—	不是	傲慢	,	也不	傲慢的	,	不是

[ˌsuːpər'sɪliəs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] ,

supercilious	,	they	are	full	of	courtesy	,
傲慢	,	他们	是	满的	的	礼貌	,

做出友善或慷慨的举动。——他们不傲慢，不自大，不目中无人，充满礼貌。

[ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][sə'saɪəti] — [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [er] [ðæn; ðən][mæn] , [bʌt; bət][ɪn]

and	fond	of	society	—	more	liable	in	general	to	err	than	man	,	but	in
和	喜爱	的	社会	—	更多的	容易	在	一般的	到	犯错	比	男人	,	但	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

而且喜欢社交——通常比人类更容易犯错，但总的来说，

['ɔːlsoʊ] , [mɔːr] ['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ] [mɔːr] [gʊd] ['ækʃnz] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

also	,	more	virtuous	,	and	performing	more	good	actions	than	he	.
还	,	更多的	有德行的	,	和	表演	更多的	好的	行动	比	他	.

而且，他比他更有德行，做了更多好事。

[tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] , ['weðər] ['sɪvəlaɪzd][ɔːr]['sævɪdʒ] ,

To	a	woman	,	whether	civilized	or	savage	,
到	一个	女士	,	无论	文明	或者	野蛮的	,

对一个女人来说，无论文明的还是野蛮的，

[aɪ]['nevər] [ə'drest] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] ['frendʃɪp] — [wɪ'ðaʊt]

I	never	addressed	myself	in	the	language	of	decency	and	friendship	—	without
我	绝不	已解决	我	在	这	语言	的	体面	和	友谊	—	没有

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ænd; ənd] ['frendli] ['ænsər] — [wɪð; wɪθ][mæn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn]

receiving	a	decent	and	friendly	answer	—	with	man	it	has	often	been
接收	一个	体面的	和	友好的	回答	—	和	男人	它	有	经常	到过

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

我从未用礼貌友好的语言与人交谈过，却没有得到礼貌友好的回应——但与人相处时，情况往往并非如此。

“ [ɪn] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bærən] [pleɪnz] [ʌv; əv][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l]['denmɑːrk] , [θruː] ['ɑːnɪst]

“	In	wandering	over	the	barren	plains	of	inhospitable	Denmark	,	through	honest
“	在	漫游	超过	这	荒芜	平原	的	不宜居住的	丹麦	,	通过	诚实的

['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd]['froʊz(ə)n]['læpˌlænd] ,

Sweden	,	and	frozen	Lapland	,
瑞典	,	和	冷冻	拉普兰	,

“在荒凉贫瘠的丹麦平原、淳朴的瑞典和冰封的拉普兰漫游时，

[ruːd] [ænd; ənd] ['tʃɜːrlɪʃ] ['fɪnlənd] , [ʌn'prɪnsəpld] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] - [spred] ['riːdʒənz]

rude	and	churlish	Finland	,	unprincipled	Russia	,	and	the	wide	-	spread	regions
粗鲁的	和	粗鲁	芬兰	,	毫无原则的	俄罗斯	,	和	这	宽的	-	传播	地区

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['tɑːrtər] ,

of	the	wandering	Tartar	,
的	这	漫游	鞑靼	,

粗鲁无礼的芬兰，毫无原则的俄罗斯，以及游牧的鞑靼人广袤的领地。

— [ɪf] ['hʌŋgri] , [draɪ] , [koʊld] , [wet] , [ɔ:r] [sɪk] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['evər] [bɪn] ['frendli] [tu:; tə]
— if hungry , dry , cold , wet , or sick , the women have ever been friendly to
— 如果 饥饿的 , 干燥 , 寒冷的 , 湿的 , 或者生病的 , 这 女性 有 曾经 到过 友好的 到
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

——无论我饥饿、干燥、寒冷、潮湿还是生病，这些妇女总是对我非常友好。

[ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:rmli][soʊ] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] ['vɜ:rtʃu:] , ([soʊ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði]
and uniformly so ; and to add to this virtue , (so worthy of the
和 均匀地 所以 ; 和 到 添加 到 这 美德 , (所以 值得 的 这
[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bə'nevələns] ,
appellation of benevolence ,
称谓 的 仁 ,

而且始终如一；此外，为了增添这种美德（如此配得上仁慈之名），

) [ði:z] ['ækʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] [ɪn][soʊ] [fri:]
) these actions have been performed in so free
) 这些 行动 有 到过 执行 在 所以 自由的

这些行动都是在如此自由的情况下进行的。

[ænd; ənd][soʊ][kaɪnd][ə; eɪ] ['mænər] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜ:rsti] , [aɪ][dræŋk][ðə; ði] [swi:təst] [drɑ:ft]
and so kind a manner , that if I was thirsty , I drank the sweetest draught
和 所以 种类 一个 方式 , 那 如果 我 曾是 渴 , 我 喝 这 最甜美的 草稿
,
,
,

他态度如此和善，如果我口渴了，他就会给我喝最甜美的饮料。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hʌŋgri] , [aɪ] [eɪt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [mi:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['relɪʃ] .
and if hungry , I ate the coarse meal with a double relish .
和 如果 饥饿的 , 我 吃 这 粗 一顿饭 和 一个 双倍的 尽情享用 .

如果饿了，我就津津有味地吃下这顿粗糙的饭菜。

" ['faɪnɪs]
" FINIS
" 结束

“结束”

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ɑ:r] . [bi:] . [skɔt] , - , ['klɛmənts] [leɪn] .
Printed at the office of R . B . Scott , 27 , Clements lane .
打印 在 这 办公室 的 拉 . B . 斯科特 , - , 克莱门茨 车道 .

由 RB Scott 办公室打印，地址：Clements Lane 27 号。

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['nɔ:rməlaɪzd] .
Punctuation has been normalized .
标点 有 到过 归一化 .

标点符号已规范化。

[,veəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] ['instənsiz] [ʌv; əv]
Variations in spelling and hyphenation , as well as some instances of
变体 在 拼写 和 连字符 , 作为 出色地 作为 一些 实例 的
[ˌɑ:bsə'li:t] ['spelɪŋ] ([sʌtʃ] [æz; əz] “ [kloʊðθɪŋ] , ”
obsolete spelling (such as “ cloathing , ”
过时的 拼写 (这样的 作为 “ 服装 , ”

拼写和连字符的变体，以及一些过时的拼写（例如“cloathing”）

“ ['sɛntɪnəl] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [wɜːr; wər] [meɪn'teɪnd] .
“ centinel , ” etc .) were maintained .
” 哨兵 , ” ETC .) 是 维持 .

“哨兵”等）得以保留。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l][ɔːr]['printərz] - ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] :
The following typographical or printers ' errors have been corrected :
这 下列的 印刷 或者 打印机 - 错误 有 到过 已更正 :

以下印刷错误或排版错误已更正：

[peɪdʒ][naɪn] : “ [tuːɪsɑnt] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [tuː'sæn]
Page 9 : “ Touissant ” changed to “ Toussaint
页 9 : “ 图桑 ” 已更改 到 “ 杜桑

第9页：“Touissant”改为“Toussaint”

” [peɪdʒ][naɪn] : “ ['fæmɪlˌɛri] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [fəˌmɪli'ærəti]
” Page 9 : “ familiary ” changed to “ familiarity
” 页 9 : “ 熟悉 ” 已更改 到 “ 熟悉

第9页：“familiary”改为“amimary”。

” [peɪdʒ] - : “ - ” ['hɑːməˌnaɪzd] [tuː; tə] “ [mju(ː)'lætəuz]
” Page 18 : “ mulattœs ” harmonized to “ mulattos
” 页 - : “ - ” 协调 到 “ 混血儿

第 18 页：“mulattœs” 已统一为“mulattos”。

” [peɪdʒ] - : “ [ək'nɑːlɪdʒ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ək'nɑːlɪdʒ]
” Page 21 : “ acknowlege ” changed to “ acknowledge
” 页 - : “ 承认 ” 已更改 到 “ 承认

“第 21 页： “acknowlege” 改为 “acknowledge”

” [peɪdʒ] - : “ ['sɑː] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [æz; əz]
” Page 21 : “ sa ” changed to “ as
” 页 - : “ 萨 ” 已更改 到 “ 作为

第 21 页：“sa” 改为“as”。

” [peɪdʒ] - : [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] ([rɪ'muːvd] ['duːplɪkeɪt] “ [frʌm; frəm] ”)
” Page 22 : suspended from (removed duplicate “ from ”)
” 页 - : 暂停 从 (已移除 复制 “ 从 ”)

第 22 页：暂停（删除重复的“从”）

[peɪdʒ] - : “ [fɔːrt] - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [fɔːrt] [ɪˌgɑːl'iːt]
Page 23 : “ Fort Egaiite ” changed to “ Fort Egalite
页 - : “ 堡 - ” 已更改 到 “ 堡 平等

第23页：“Fort Egaiite”改为“Fort Egalite”。

” [peɪdʒ] - : ['deɪndʒər][ɔːr][ˌɪmprə'praɪəti][ɪn] ([rɪ'muːvd] ['duːplɪkeɪt] “ [ɪn] ”)
” Page 24 : danger or impropriety in (removed duplicate “ in ”)
” 页 - : 危险 或者 不当行为 在 (已移除 复制 “ 在 ”)

“第 24 页：危险或不当行为（已删除重复的“in”）

[end][ʌv; əv] [bʊk] : ['fʊtnoʊt] [θriː] : “ [ə; eɪ] ['plæntəz] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ə; eɪ]['plæntər] ; ”
End of Book : Footnote 3 : “ a planters ” changed to “ a planter ; ”
结尾 的 书 : 脚注 3 : “ 一个 花盆 ” 已更改 到 “ 一个 播种机 ; ”

书末：脚注 3：“a planters”改为“a planter”;

“ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [və'lʌptʃuəsnəs] ”
“ voluptiousness ” changed to “ voluptuousness ”
” - ” 已更改 到 “ 性感 ”

“voluptiousness”改为“volupuousness”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神